



539000

## LST-60

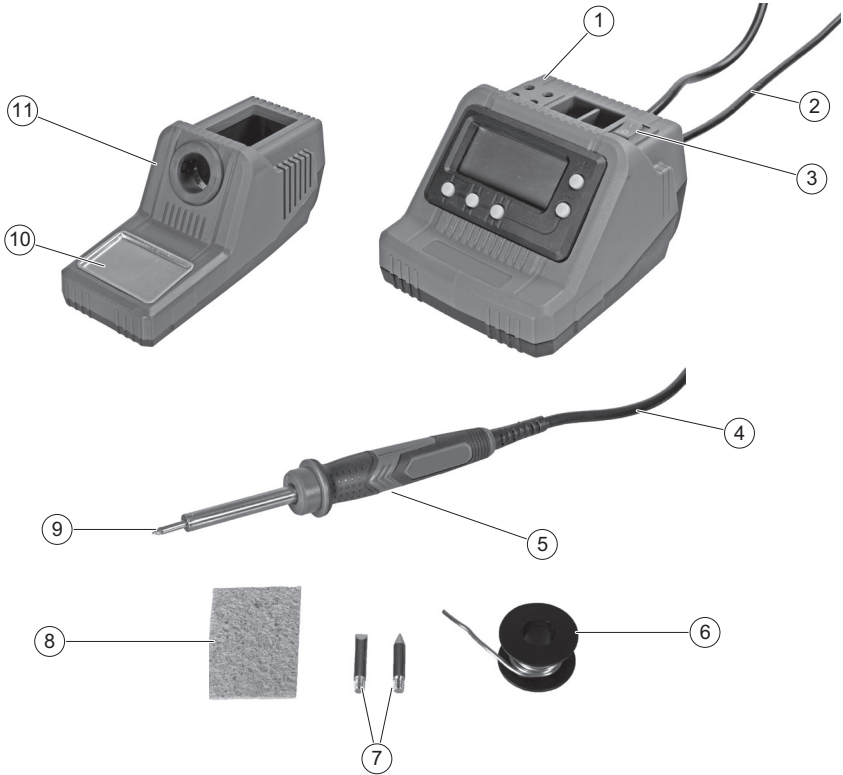


**DE** Lötstation  
**IT** Stazione di saldatura  
**FR** Station de soudage  
**GB** Soldering station  
**CZ** Pájecí stanice  
**SK** Spájkovacia stanica  
**PL** Stacja lutownicza

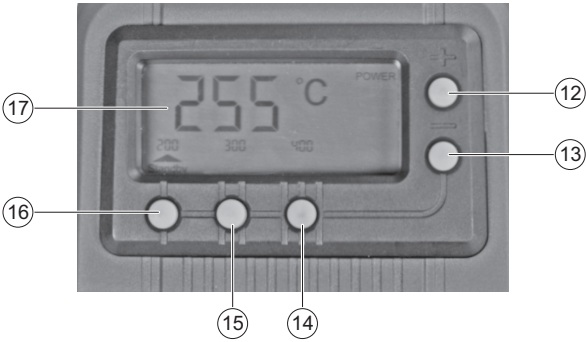
**SI** Spajkalna postaja  
**HU** Forrasztóberendezés  
**BA/HR** Stanica za lemljenje  
**GR** Σταθμός συγκόλλησης  
**NL** Soldeerstation  
**SE** Lödstation  
**FI** Juotosasema

|              |   |    |
|--------------|---|----|
| <b>DE</b>    | Originalbetriebsanleitung                           | 5  |
| <b>IT</b>    | Traduzione delle istruzioni originali               | 9  |
| <b>FR</b>    | Traduction de la notice originale                   | 13 |
| <b>GB</b>    | Translation of the original instructions            | 17 |
| <b>CZ</b>    | Překlad původního návodu k používání                | 21 |
| <b>SK</b>    | Preklad pôvodného návodu na použitie                | 25 |
| <b>PL</b>    | Tłumaczenie instrukcji oryginalnej                  | 29 |
| <b>SI</b>    | Prevod izvirnih navodil                             | 33 |
| <b>HU</b>    | Eredeti használati utasítás fordítása               | 37 |
| <b>BA/HR</b> | Prevod originalnog uputstva za upotrebu             | 41 |
| <b>GR</b>    | Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης         | 45 |
| <b>NL</b>    | Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | 49 |
| <b>SE</b>    | Översättning av bruksanvisning i original           | 53 |
| <b>FI</b>    | Alkuperäisten ohjeiden käännös                      | 57 |

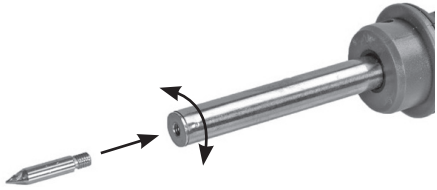
1



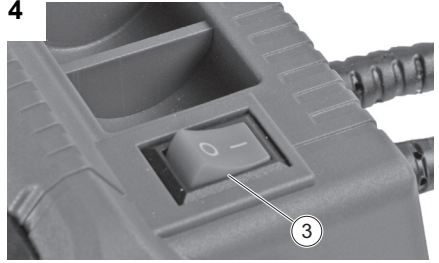
2



3



4



## Inhaltsverzeichnis

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Bevor Sie beginnen...</b>                      | <b>5</b>  |
| <b>Zu Ihrer Sicherheit</b>                        | <b>5</b>  |
| <b>Ihr Gerät im Überblick</b>                     | <b>6</b>  |
| <b>Inbetriebnahme</b>                             | <b>6</b>  |
| <b>Bedienung</b>                                  | <b>6</b>  |
| <b>Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport</b> | <b>7</b>  |
| <b>Störungen und Hilfe</b>                        | <b>7</b>  |
| <b>Entsorgung</b>                                 | <b>8</b>  |
| <b>Technische Daten</b>                           | <b>8</b>  |
| <b>Mängelansprüche</b>                            | <b>61</b> |

## Bevor Sie beginnen...

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Lötstation dient der Herstellung von Lötverbindungen mit Weichloten im Elektro- und Elektronikbereich.

Das Gerät ist für Lötarbeiten im privaten Bereich bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

### Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



**GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



**WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



**VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr!** Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



**Hinweis:** Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

## Zu Ihrer Sicherheit

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.

- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

### Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.

- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.

### Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- LötKolben entwickeln eine starke Hitze. Bitte alle Gegenstände von dem heißen LötKolben fernhalten, die hierdurch vernickelt oder in irgendeiner Form beeinträchtigt werden können. Bitte beige-fügten Ständer verwenden.
- LötKolben nach Benutzung abkühlen lassen und dann wegstellen.
- Das Produkt darf nicht feucht oder nass werden, Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!
- Transportieren Sie das Gerät nur dann, wenn es vollständig abgekühlt ist, Verbrennungs- bzw. Brandgefahr! Gleiches gilt, wenn Sie z. B. die Lötspitze wechseln wollen (LötKolben hierbei vorher von der Netzspannung trennen!).
- Arbeiten Sie nie an elektrischen Bauteilen, die unter Spannung stehen. Trennen Sie das Gerät, an dem Sie Lötvorgänge durchführen wollen, vor der Arbeit immer von der Stromversorgung und prüfen Sie dessen Spannungsfreiheit nach.
- Schützen Sie Körper und Augen vor Lötspritzern und flüssigem Lötzinn. Tragen Sie bei der Arbeit entsprechende Schutzkleidung und eine Schutzbrille.
- Die beim Löten entstehenden Dämpfe sind gesundheitsschädlich. Verwenden Sie ggf. eine geeignete Absauganlage oder lüften Sie entsprechend.
- Während des Betriebes wird der gesamte vordere Bereich des LötKolbens sehr heiß. Zur Vermeidung von Verbrennungen bitte LötKolben nur am Handgriff anfassen.
- Arbeiten Sie mit dem LötKolben nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase und Stäube befinden.
- Ziehen Sie vor allen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den LötKolben vollständig abkühlen.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

## Ihr Gerät im Überblick



**Hinweis:** Das tatsächliche Aussehen Ihres Gerätes kann von den Abbildungen abweichen.

### ► S. 3, Abb. 1

1. Steuergerät
  2. Netzkabel mit Stecker
  3. Ein-Aus-Schalter
  4. Kabel zwischen LötKolben und Steuergerät
  5. LötKolben
  6. Lot (1× ø1 mm, 1× ø1,5 mm)
  7. Ersatz-Lötspitzen (1× spitz, 1× flach)
  8. Reinigungsschwamm
  9. Spitzlötspitze (vormontiert)
  10. Tablett zur Reinigung von Schwämmen
  11. LötKolbenhalterung
- S. 3, Abb. 2
12. Taste **[+]** (zur Erhöhung der Betriebstemperatur)
  13. Taste **[-]** (zum Absenken der Betriebstemperatur)
  14. Voreinstellung 400 °C
  15. Voreinstellung 300 °C
  16. Voreinstellung 200 °C/Standby-Betrieb
  17. Temperaturanzeige

## Inbetriebnahme

### Montage/Austausch der Lötspitze



**WARNUNG! Verletzungsgefahr!** Lassen Sie die Lötstation vollständig abkühlen, bevor Sie die Spitze wechseln.



**VORSICHT! Verletzungsgefahr!** Einige Lötspitzen sind sehr spitz. Tragen Sie beim Spitzenwechsel immer Handschuhe und/oder eine Zange.

Die spitze Lötspitze eignet sich besonders für Punktlöten und dünne Kabel. Die flache Lötspitze eignet sich besonders für leichte elektrische Arbeiten.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Lötspitze zu wechseln:

### ► S. 4, Abb. 3

- Lösen Sie die vorhandene Spitze, um sie aus dem Spitzenhalter zu entfernen.
- Schrauben Sie die neue Spitze fest in den Gewindepitzenhalter. Nicht zu fest anziehen.

### Vorbereitung des Schwammes

- Den Reinigungsschwamm (8) in die Schale (10) legen und vor Gebrauch leicht anfeuchten.

## Bedienung

### Ein- und Ausschalten und Auswahl der Betriebstemperatur

Zum Einschalten und zur Auswahl der Betriebstemperatur:

### ► S. 4, Abb. 4

- Schieben Sie den Ein-Aus-Schalter (3) in Position **[I]**.
- Die Temperaturanzeige (17) zeigt für einige Sekunden die eingestellte Solltemperatur an, gefolgt von der Isttemperatur der Lötspitze (9).
- Die Betriebstemperatur kann von 200 bis 450 °C eingestellt werden (siehe Empfehlung unten).

- Wählen Sie die gewünschte Betriebstemperatur entweder durch Drücken einer der voreingestellten Tasten ((14), (15), (16)) oder durch Drücken der Taste **[+]** (12) oder der Taste **[-]** (13) für Schritte von 10 °C nach oben oder unten.
- Sie können auf dem Display sehen, wann die Lötspitze die richtige Betriebstemperatur erreicht.
- Zum Ausschalten schieben Sie den Ein-Aus-Schalter (3) in Position **[0]**.

### Betriebstemperatur

Die richtige Betriebstemperatur hängt von mehreren Faktoren ab, wie z.B.:

- der Art des verwendeten Lotes
- der Dicke und Größe des Werkstücks
- dem Material und der Wärmeleitfähigkeit des Werkstücks

Für das Löten empfehlen wir, mit einer etwas niedrigeren Temperatur (max. 300 °C) zu beginnen und ggf. die Temperatur zu erhöhen. Die richtige Betriebstemperatur ist erreicht, wenn das Lot zu schmelzen beginnt, sobald es mit der Lötspitze in Berührung kommt.

- Wählen Sie zum Entlöten eine höhere Temperatur (400-450 °C), abhängig von der Dicke der Verbindung.

### Löten

- Die Lötspitze (9) muss vor dem Löten verzinnt werden. Eine neue oder gebrauchte Lötspitze, die mit dem Reinigungsschwamm (8) gereinigt wurde, erwärmen und die Spitze durch Berühren von Lot verzinnen.
- Führen Sie vor dem Löten immer einen Test an einem Stück überschüssigen Materials durch.
- Reinigen Sie die zu verbindenden Teile vor dem Löten.
- Bewegen Sie das Lot mit geeignetem Flussmittel an die Außenkante der Lötspitze, um das Lot zu schmelzen. Die Lötstelle wird mit Flussmittel abgedeckt, so dass das Lot und das Werkstück verbunden werden können.
- Bei kontinuierlichen Lötarbeiten reinigen Sie die Lötspitze mit dem Lötswamm und verzinnen Sie die Spitze regelmäßig neu.

### Entlöten

Um Lötstellen durch Entlöten zu reinigen, können Sie Entlötlitze oder eine Entlötpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten) verwenden.

#### Entlötlitze:

- Die Entlötlitze über das überschüssige Lot legen und mit der Lötspitze (9) erwärmen. Das geschmolzene Lot fließt auf die Entlötlitze weiter.

#### Entlötpumpe:

- Erwärmen Sie das überschüssige Lot mit der Lötspitze. Sobald das Lot geschmolzen ist, aktivieren Sie die Entlötpumpe, damit sie das Lot durch ein Vakuum entfernt.

### Unterbrechung und Beendigung der Arbeiten

Der Lötcolben muss in den Arbeitspausen im Lötcolbenhalter (11) aufbewahrt werden.

- Nach Abschluss der Arbeiten den Ein-Aus-Schalter (3) in Position **[0]** bringen und den Lötcolben in den Halter (11) einsetzen, um vollständig abzukühlen.

- Ziehen Sie bei längeren Pausen den Netzstecker aus dem Netz.
- Die Lötstation muss vor der Lagerung vollständig abkühlen.

### Standby-Modus

Der Lötcolben geht nach 30 Minuten Inaktivität in den Standby-Modus. In diesem Modus zeigt die Anzeige **[200 °C]** an und blinkt.

- Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Standby-Modus zu beenden.

### Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport



**WARNUNG! Verletzungsgefahr!** Trennen Sie die Lötstation vom Stromnetz und lassen Sie sie abkühlen, bevor Sie Wartungsarbeiten oder Einstellungen vornehmen.

#### Wartung

Die Lötstation ist sehr wartungsarm, jedoch kann sich nach einiger Zeit Ruß auf den Spitzen bilden. Mit feinem Schleifpapier entfernen, um ein präzises und kontrolliertes Arbeiten zu gewährleisten. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Ersatzteile, die vom Hersteller oder einer autorisierten Servicestelle erhältlich sind. Reparaturen dürfen nur von einer autorisierten Servicestelle oder einer kompetenten Person durchgeführt werden.

Die Spitze (9) ist ein Verschleißteil und muss von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden.

#### Reinigung



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Tauchen Sie die Lötstation niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Reinigen Sie die Lötstation mit einem weichen, feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Petroleumbenzin.

#### Lagerung

Wir empfehlen, die Originalverpackung zur Lagerung zu verwenden oder die Lötstation mit einem geeigneten Tuch oder Gehäuse zum Schutz vor Staub abzudecken. Lagern Sie die Lötstation immer an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die ideale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.

#### Transport

- Schützen Sie die Lötstation während des Transports vor Stößen und Vibrationen.

### Störungen und Hilfe

#### Wenn etwas nicht funktioniert...



**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle

nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

| Fehler/Störung                                     | Ursache                                | Abhilfe  |
|--|--|--|
| Der Lötcolben erwärmt sich nicht.                  | Keine Stromversorgung.                 | Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Netzversorgung (Buchse). Lassen Sie sich bei Bedarf von einer kompetenten Person beraten. |
|  | Netzkabel oder Stecker beschädigt.     | Lassen Sie das Netzkabel durch den Hersteller oder den Vertreter des Herstellers ersetzen.   |
| Das Lot läuft nicht gleichmäßig auf dem Lötcolben. | Die Betriebstemperatur ist zu niedrig. | Ändern Sie die Einstellung der Betriebstemperatur.   |
|  | Die Lötspitze ist lose.                | Schalten Sie die Lötstation aus, lassen Sie sie abkühlen und ziehen Sie die Lötspitze fest.  |

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

## Entsorgung

### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet: Batterien und Akkus, Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können umwelt- und gesundheitsschädigende Stoffe enthalten.



Verbraucher sind verpflichtet, Elektro-Altgeräte, Gerätealtbatterien und Akkus getrennt vom Hausmüll über eine offizielle Sammelstelle zu entsorgen um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten. Die Rückgabe kann gemäß gesetzlicher Regelung kostenfrei z. B. über einen kommunalen Entsorgungsbetrieb oder über einen Händler erfolgen.

Batterien, Akkus und Lampen, die nicht fest in Elektro-Altgeräten verbaut sind und zerstücklungsfrei entnommen werden können, müssen vor der Entsorgung entnommen und getrennt entsorgt werden. Lithiumbatterien und Akkupacks aller Systeme sind nur im entladenen Zustand bei den Rücknahmestellen abzugeben. Die Batterien sind immer durch Abkleben der Pole vor Kurzschlüssen zu sichern.



Jeder Endnutzer ist selbst für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten verantwortlich.

### Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

## Technische Daten

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>Artikelnummer</b> | <b>539000</b> |
| Nennspannung         | 230 V~, 50 HZ |
| Nennleistung         | 60 W          |
| Regelbereich         | 200–450 °C    |
| Schutzklasse         | I             |

## Indice

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Prima di cominciare...</b> .....                           | <b>9</b>  |
| <b>Per la vostra sicurezza</b> .....                          | <b>9</b>  |
| <b>Descrizione generale dell'apparecchio</b> .....            | <b>10</b> |
| <b>Messa in funzione</b> .....                                | <b>10</b> |
| <b>Funzionamento</b> .....                                    | <b>10</b> |
| <b>Manutenzione, pulizia, conservazione e trasporto</b> ..... | <b>11</b> |
| <b>Anomalie e rimedi</b> .....                                | <b>11</b> |
| <b>Smaltimento</b> .....                                      | <b>12</b> |
| <b>Dati tecnici</b> .....                                     | <b>12</b> |
| <b>Reclami per difetti</b> .....                              | <b>61</b> |

## Prima di cominciare...

### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questa stazione di saldatura serve per la produzione di collegamenti con saldature morbide nel settore elettrico ed elettronico.

L'apparecchio è progettato per lavori di saldatura nel settore privato.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

### Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



**PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni!** Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Situazione che può comportare danni materiali.



**Nota:** Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

## Per la vostra sicurezza

### Precauzioni generali

- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

### Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.

- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.
- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.

### Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- I saldatori sviluppano un forte calore. Tenere lontano dal saldatoio caldo tutti gli oggetti che possono esserne distrutti o danneggiati in qualsiasi modo. Utilizzare il supporto accluso.
- Dopo l'uso fare raffreddare il saldatoio e quindi riporlo.
- Il prodotto non deve inumidirsi o bagnarsi, pericolo di una scossa elettrica mortale!
- Trasportare l'apparecchio solo se completamente freddo, pericolo di ustioni e incendio! Lo stesso dicasi, p. es., per la sostituzione della punta (staccare dapprima il saldatoio dalla tensione di rete!).
- Non lavorare mai su componenti elettriche sotto tensione. Prima di iniziare il lavoro, staccare dall'alimentazione elettrica l'apparecchio sul quale si intende intervenire e verificare l'assenza di tensione.
- Proteggere il corpo e gli occhi dagli schizzi di saldatura e dallo stagno per saldare liquido. Durante il lavoro indossare indumenti e occhiali di protezione adatti.
- I vapori che si generano durante la saldatura sono nocivi per la salute. Usare eventualmente un impianto di aspirazione adatto oppure provvedere a un'adeguata ventilazione.
- Durante il funzionamento tutta la parte anteriore del saldatoio diventa caldissima. Per evitare bruciature prendere per favore il saldatoio solo dall'impugnatura.
- Non lavorate con il saldatoio in ambiente a rischio d'esplosione, dove si trovano liquidi infiammabili, gas e polveri.
- Prima d'ogni lavoro di manutenzione o di pulizia, staccate assolutamente la spina dalla presa di corrente e fate raffreddare completamente il saldatoio.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso ed attenersi con cura.

### Descrizione generale dell'apparecchio



**Nota:** L'aspetto reale dell'apparecchio può essere diverso da quanto riportato nelle illustrazioni.

#### ► P. 3, fig. 1

1. Centralina di comando
2. Cavo di rete con spina
3. Interruttore ON/OFF
4. Cavo tra saldatore e centralina di comando
5. Saldatore
6. Stagno (1 × ø1 mm, 1 × ø1,5 mm)
7. Punti di ricambio saldatori (1 × a punta, 1 × piatta)
8. Spugna per la pulizia
9. Punta saldatore a punta (premontata)
10. Vassoio per la pulizia delle spugne
11. Supporto per saldatore

#### ► P. 3, fig. 2

12. Pulsante **[+]** (per aumentare la temperatura operativa)
13. Pulsante **[-]** (per ridurre la temperatura operativa)
14. Preimpostazione 400 °C
15. Preimpostazione 300 °C
16. Preimpostazione 200 °C/in stand-by
17. Indicatore della temperatura

## Messa in funzione

### Montaggio/sostituzione delle punte



#### **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!**

Fare raffreddare completamente la stazione di saldatura, prima di sostituzione la punta.



#### **ATTENZIONE! Pericolo di lesioni!**

Alcune punte sono molto affilate. Durante la loro sostituzione, indossare sempre guanti e/o usare una pinza.

La punta affilata si adatta in particolare a brasatura di punti e cavi sottili. La punta piatta si adatta in particolare a lavori elettrici semplici.

Procedere come segue, per sostituire la punta:

#### ► P. 4, fig. 3

- allentare la punta presente, per rimuoverla dal supporto.
- Avvitare saldamente la nuova punta nel supporto filettato. Non serrare troppo.

### Preparazione della spugna

- Posizionare la spugna di pulizia (8) nella ciotola (10) e inumidire leggermente prima dell'uso.

## Funzionamento

### Attivazione e spegnimento e scelta della temperatura operativa.

Per attivare e selezionare la temperatura operativa:

#### ► P. 4, fig. 4

- spostare l'interruttore ON-OFF (3) in posizione **[I]**.
- Il display della temperatura (17) mostra per alcuni secondi la temperatura nominale impostata, segue poi la temperatura reale della punta (9).
- La temperatura di esercizio può essere impostata da 200 a 450 °C (vedi raccomandazione sotto).

- Selezionare la temperatura di esercizio desiderata premendo uno dei tasti di preselezione ((14), (15), (16))) oppure premendo il tasto **[+]** (12) o il tasto **[-]** (13) per passi di 10 °C verso l'alto o verso il basso.
- Dal display è possibile vedere quando la punta raggiunge la temperatura operativa giusta.
- Per spegnere, spostare l'interruttore ON-OFF (3) in posizione **[0]**.

### Temperatura di esercizio

La temperatura di esercizio giusta dipende da diversi fattori, come ad es.:

- tipo di stagno usato
- spessore e dimensione del semilavorato
- materiale e conducibilità termica del semilavorato

Per la saldatura suggeriamo di iniziare con una temperatura leggermente più bassa (max. 300 °C) ed eventualmente di aumentarla. La giusta temperatura operativa viene raggiunta se lo stagno inizia a sciogliersi, appena entra in contatto con la punta.

- Per la dissaldatura, scegliere una temperatura maggiore (400-450 °C) a seconda dello spessore del giunto.

### Saldare

- Prima della saldatura, la punta (9) deve essere stagnata. Riscaldare una punta nuova o usata, che è stata pulita con una spugna (8), e stagnare lo stagno sfiorandolo.
- Prima della saldatura, effettuare una prova su un pezzo di materiale superfluo.
- Pulire le parti di giunzione prima della saldatura.
- Muovere lo stagno con un liquido adeguato in corrispondenza del bordo esterno della punta, al fine di scioglierlo. Il punto da saldare viene coperto con liquido, affinché sia possibile giungere stagno e semilavorato.
- In caso di lavori di saldatura continui, pulire la punta con l'apposita spugna e stagnare regolarmente la punta.

### Dissaldatura

Per pulire punti di saldatura mediante dissaldatura, è possibile utilizzare un trefolo oppure una pompa (non in dotazione).

#### Trefolo per dissaldare:

- Collocare il trefolo sulla brasatura in eccesso e riscaldare con la punta (99). La brasatura disciolti fluisce sul trefolo.

#### Pompa dissaldante:

- riscaldare lo stagno in eccesso con la punta. Appena risulta sciolto, attivare la pompa, affinché lo stagno venga rimosso mediante sottovuoto.

### Interruzione e fine dei lavori

Durante le pause dal lavoro, il saldatore va consegnato nell'apposito contenitore (11).

- Alla fine dei lavori, disporre l'interruttore ON/OFF (3) in posizione **[0]** e inserire il saldatore nel supporto (11), al fine di farlo raffreddare completamente.
- In caso di pause lunghe, staccare la spina dalla presa.
- La stazione di saldatura deve essere completamente fredda prima della conservazione.

### Modalità stand-by

Dopo 30 minuti di inattività, il saldatore entra in modalità stand-by. In tale modalità, il display mostra **[200 °C]** e lampeggia.

- Premere un tasto qualsiasi per terminare la modalità stand-by.

### Manutenzione, pulizia, conservazione e trasporto



#### AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!

Scollegare la stazione di saldatura dalla rete e lasciarla raffreddare prima che eseguire lavori di manutenzione o impostazioni.

#### Manutenzione

La stazione di saldatura non necessita di elevata manutenzione, tuttavia, dopo del tempo, sulle punte può originarsi la ruggine. Rimuoverla con carta abrasiva, al fine di garantire un lavoro preciso e controllato. Utilizzare solamente accessori e ricambi originali, disponibili presso il produttore oppure un centro assistenza autorizzato. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da parte di un centro assistenza autorizzato o da una persona competente.

La punta (9) è sottoposta a usura e deve essere sostituita di tanto in tanto.

#### Pulizia



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Non immergere mai la stazione di saldatura in acqua o altri liquidi.

- Pulire la stazione di saldatura con un panno morbido. Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi o benzina a base di petrolio.

#### Conservazione

Suggeriamo di utilizzare l'imballo originale per la conservazione oppure di coprire la stazione di saldatura o l'alloggiamento con un panno adeguato a protezione dalla polvere. Stivare la stazione di saldatura in un punto sempre inaccessibile per i bambini. La temperatura di stivaggio ideale è tra 10 e 30 °C.

#### Trasporto

- Proteggere la stazione di saldatura durante il trasporto, contro colpi e vibrazioni.

### Anomalie e rimedi

#### Se qualcosa non funziona...



**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento dell'apparecchio e pregiudicare la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

| Guasto/Anomalia                                      | Causa                                      | Rimedio  |
|--|--|--|
| Il saldatore non si scalda.                          | Assenza di alimentazione elettrica.        | Verificare il corretto funzionamento dell'alimentazione elettrica (presa). Se necessario, farsi aiutare da una persona competente. |
|  | Cavo di rete o interruttore danneggiato.   | Far sostituire il cavo di rete da parte del produttore o da un suo rappresentante.   |
| Lo stagno non scorre in modo uniforme sul saldatore. | La temperatura d'esercizio è troppo bassa. | Modificare l'impostazione della temperatura.   |
|  | La punta è lenta.                          | Spegnere la stazione di saldatura, farla raffreddare e serrare la punta.   |

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

## Smaltimento

### Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato vuol dire che: batterie e accumulatori, apparecchiature elettriche ed elettroniche non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Questi potrebbero contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute.



I consumatori hanno l'obbligo di differenziare le apparecchiature elettroniche, le batterie vecchie delle apparecchiature e gli accumulatori dai rifiuti domestici e di smaltirle presso il centro di raccolta ufficiale per garantire un riutilizzo consono. In conformità con le disposizioni di legge, la restituzione può essere effettuata gratuitamente, ad esempio attraverso un'azienda di smaltimento dei rifiuti urbani o tramite un rivenditore.

Batterie, accumulatori e lampade non integrati in modo fisso nelle apparecchiature elettriche da smaltire, vanno tolti prima dello smaltimento e smaltiti separatamente. Le batterie al litio e gli accumulatori di tutti i sistemi vanno consegnati scarichi ai punti di raccolta. Le batterie vanno sempre assicurate da possibili cortocircuiti applicando del nastro adesivo sui poli.



L'utente finale è responsabile della cancellazione dei dati personali dalle apparecchiature da smaltire.

### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

## Dati tecnici

| Codice articolo           | 539000        |
|---------------------------|---------------|
| Tensione nominale         | 230 V~, 50 HZ |
| Potenza nominale          | 60 W          |
| Intervallo di regolazione | 200–450 °C    |
| Classe di isolamento      | I             |

## Table des matières

|  |    |
|--|----|
| Avant de commencer...                          | 13 |
| Pour votre sécurité                            | 13 |
| Vue d'ensemble de votre appareil               | 14 |
| Mise en service                                | 14 |
| Utilisation                                    | 15 |
| Maintenance, nettoyage, rangement et transport | 15 |
| Dysfonctionnements et aide                     | 16 |
| Mise au rebut                                  | 16 |
| Caractéristiques techniques                    | 16 |
| Réclamations                                   | 62 |

## Avant de commencer...

### Utilisation conforme

Cette station de soudure sert à effectuer des connexions soudées à l'étain dans le domaine de l'électrique et de l'électronique.

L'appareil a été conçu pour les travaux de soudure en intérieur.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

### Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



**DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat !** Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable !** Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**ATTENTION ! Eventuelle risque de blessure !** Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



**AVIS ! Risque de dommages matériels !** Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



**Remarque :** Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

## Pour votre sécurité

### Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adéquate.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

### Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.

- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.

### Consignes propres à l'appareil

- Les fers à souder produisent une forte chaleur. Veuillez garder à distance des fers à souder chauds tous les objets qui peuvent être détruits ou altérés d'une façon ou d'une autre. Veuillez utiliser le support joint.
- Laissez refroidir le fer à souder après utilisation, puis rangez-le.
- Le produit ne doit pas être humide ou mouillé, risque de décharge électrique mortelle !
- Ne transportez l'appareil que lorsque celui-ci est complètement refroidi, il y a sinon un risque de brûlure ou d'incendie ! Il en est de même si vous voulez, par exemple, changer la panne en cuivre (mettre d'abord le fer à souder hors tension !).
- Ne travaillez jamais sur des composants électriques qui se trouvent sous tension. Déconnectez toujours de l'alimentation l'appareil sur lequel vous voulez effectuer des soudages et vérifiez qu'il n'est pas sous tension.
- Protégez le corps et les yeux des étincelles de soudure et de l'étaïn de soudure liquide. Pendant les travaux, portez des vêtements protecteurs adaptés et des lunettes protectrices.
- Les vapeurs générées pendant la soudure sont nuisibles à la santé. Si nécessaire, utilisez un dispositif d'aspiration convenable ou aérez en conséquence.
- Pendant la marche des fers, toute leur partie avant devient très chaude. Pour éviter toute brûlure, ne saisissez le fer que par son manche/sa poignée.
- Ne travaillez jamais avec les fers à souder dans un environnement à risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides, gaz et poussières combustibles.

- Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, débranchez impérativement la fiche mâle de la prise de courant et attendez que chaque fer ait entièrement refroidi.
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.



Veillez lire les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et les respecter.

### Vue d'ensemble de votre appareil



**Remarque :** L'apparence réelle de votre appareil peut diverger des illustrations.

#### ► P. 3, fig. 1

1. Appareil de contrôle
2. Fiche secteur avec connecteur
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Câble reliant le fer à souder et l'appareil de contrôle
5. Fers à souder
6. Fil à plomb (1x ø1 mm, 1x ø1,5 mm)
7. Panne de remplacement (1x pointue, 1x plate)
8. Éponge de nettoyage
9. Panne pointue (prémontée)
10. Tablette de nettoyage d'éponges
11. Support de fer à souder

#### ► P. 3, fig. 2

12. Bouton **[+]** (pour augmenter la température de service)
13. Bouton **[-]** (pour diminuer la température de service)
14. Préréglage 400 °C
15. Préréglage 300 °C
16. Préréglage 200 °C/mode veille
17. Affichage de la température

### Mise en service

#### Montage/remplacement de la panne



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !** Laissez la station de soudage refroidir complètement avant de remplacer la panne.



**ATTENTION ! Risque de blessures !** Certaines pannes sont très pointues. Portez toujours des gants et/ou utilisez une pince lorsque vous remplacez la panne.

La panne pointue est conçue en particulier pour effectuer des points de soudure et pour souder des câbles fins. La panne plate est conçue en particulier pour les travaux électriques légers.

Procédez comme suit pour remplacer la panne :

#### ► P. 4, fig. 3

- Desserrez la panne actuelle afin de la retirer de son support.

- Vissez fermement la nouvelle panne dans le support fileté. Ne pas serrer trop fort.

### Préparation de l'éponge

- Placer l'éponge de nettoyage (8) dans son support (10) et l'humidifier légèrement avant utilisation.

## Utilisation

### Allumage, arrêt et sélection de la température de service

Pour activer et sélectionner la température de service :

#### ► P. 4, fig. 4

- Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) en position [I].
- L'affichage de température (17) indique la température de consigne réglée pendant quelques secondes, suivie de la température réelle de la panne (9).
- La température de fonctionnement peut être réglée de 200 à 450 °C (voir recommandation ci-dessous).
- Sélectionner la température de fonctionnement souhaitée en appuyant sur l'une des touches de présélection ((14), (15), (16)) ou en appuyant sur la touche [+ ] (12) ou la touche [- ] (13) pour augmenter ou diminuer la température de 10 °C.
- L'écran vous indique le moment où la panne de soudage a atteint la température de service.
- Pour éteindre, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) en position [0].

### Température de service

La température de service adéquate dépend de plusieurs facteurs, par ex. :

- Du type de fil à plomb utilisé
- De l'épaisseur et de la taille de la pièce à usiner
- Du matériau et de la conductivité thermique de la pièce à usiner

Pour le soudage, nous recommandons de commencer à faible température (max. 300 °C) et d'augmenter la température par la suite si nécessaire. La bonne température de service est atteinte lorsque le fil à plomb commence à fondre dès qu'il entre en contact avec la panne.

- Pour le dessoudage, sélectionnez une température supérieure (400 à 500 °C) ; cela dépend de l'épaisseur de la liaison.

### Soudage

- La panne (9) doit être étamée avant de commencer à souder. Chauffer une nouvelle panne de soudage ou une panne de soudage utilisée qui a été nettoyée avec l'éponge de nettoyage (8) et étamer la pointe en la faisant entrer en contact le fil à plomb.
- Avant de procéder au soudage, effectuez toujours un test sur une pièce de matériau en surplus.
- Nettoyez les pièces à lier avant de procéder au soudage.
- Déplacez le fil à plomb avec un fondant adapté sur le bord extérieur de la panne pour faire fondre le fil à plomb. Le point de soudure est recouvert de fondant de sorte que le fil à plomb puisse se lier avec la pièce à souder.

- En cas de travaux de soudage continus, nettoyez la panne avec l'éponge et étamez la pointe régulièrement.

### Dessoudage

Pour nettoyer les points de soudure par dessoudage, vous pouvez utiliser une tresse à dessouder ou une pompe à dessouder (non comprises dans le matériel fourni).

#### Tresse à dessouder :

- Placer la tresse à dessouder sur le fil à plomb excédentaire et faire chauffer avec la panne (9). Le fil à plomb fondu continue de couler sur la tresse à dessouder.

#### Pompe à dessouder :

- Chauffez le fil à plomb excédentaire avec la panne. Dès que le fil à plomb est fondu, activez la pompe à dessouder afin qu'elle élimine le fil à plomb par un effet de vide.

### Interruption et fin des travaux

Le fer à souder doit être rangé dans son support (11) lors des pauses.

- Après les travaux, mettre l'interrupteur Marche/Arrêt (3) en position [0] et placer le fer à souder dans le support (11) pour qu'il refroidisse complètement.
- En cas de pause prolongée, enlever la fiche de la prise.
- La station de soudage doit refroidir complètement avant d'être rangée.

### Mode veille

Le fer à souder passe en mode veille après 30 minutes d'inactivité. Dans ce mode, l'écran affiche [200 °C] et clignote.

- Appuyez sur n'importe quel bouton pour sortir du mode veille.

## Maintenance, nettoyage, rangement et transport



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !** Débranchez la station de soudage de l'alimentation électrique et laissez-la refroidir avant d'entreprendre des travaux de maintenance ou des réglages.

### Maintenance

La station de soudage ne nécessite que peu de maintenance mais de la suie peut tout de même apparaître de temps à autre sur les pointes. Éliminez-la à l'aide d'un papier abrasif afin de garantir des travaux précis et contrôlés. Utilisez uniquement les accessoires d'origine et les pièces de rechange autorisés par le fabricant ou un centre de service agréé. Seul un centre de service agréé ou une personne compétente sont habilités à effectuer les réparations.

La panne (9) est une pièce d'usure et doit être remplacée de temps à autre.

### Nettoyage



**AVIS ! Risque de dommages de l'appareil !** N'immergez jamais la station de soudage dans l'eau ou dans d'autres liquides.

- Nettoyez la station de soudage avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, de solvants ou de l'essence minérale.

### Rangement

Nous recommandons de ranger la station de soudage dans son emballage d'origine ou de la couvrir d'une toile ou d'une boîte adaptée pour la protéger de la poussière. Rangez toujours la station de soudage dans un endroit inaccessible pour les enfants. La température de rangement idéale se situe entre 10 et 30 °C.

### Transport

- Protégez la station de soudage contre les chocs et les vibrations lorsque vous la transportez.

| Erreur/dysfonctionnement                               | Cause                                       | Mesure corrective   |
|--|---|---|
| Le fer à souder ne chauffe pas.                        | Pas d'alimentation électrique               | Vérifiez si l'alimentation secteur fonctionne correctement (prise). Si nécessaire, demandez conseil à une personne compétente ! |
|  | Câble d'alimentation ou fiche endommagé(e). | Faites réparer le câble d'alimentation par le fabricant ou par le représentant du fabricant.                                    |
| Le fil à plomb n'est pas uniforme sur le fer à souder. | La température de service est trop basse.   | Modifiez le réglage de la température de service.   |
|  | La panne est instable.                      | Éteignez la station de soudage, laissez-la refroidir et resserrez la panne.   |

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

## Mise au rebut

### Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée signifie : Les batteries et les accus, les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères car ils pourraient contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé.



Les consommateurs sont tenus d'éliminer appareils électriques usagés, les batteries et accus usagés d'appareils électriques séparément en les remettant à un point de collecte officiel afin de garantir un traitement adéquat. Conformément aux dispositions légales, les produits peuvent être retournés gratuitement, p. ex. auprès du service d'élimination communal ou du revendeur.

Les batteries, les accus et les lampes qui ne sont pas intégrés dans les appareils électriques usagés doivent être retirés et éliminés séparément avant l'élimination. Les batteries au lithium et les pack accus de tous les systèmes doivent être remis aux points de collecte uniquement en état déchargé. Les batteries doivent toujours être protégées contre les courts-circuits en collant les pôles.



Chaque utilisateur final est responsable pour la suppression des données personnelles qui se trouvent sur les appareils usagés à éliminer.

## Dysfonctionnements et aide

### En cas de dérangement de l'appareil...



#### DANGER ! Risque de blessures !

Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



## Caractéristiques techniques

| Numéro d'article     | 539000        |
|----------------------|---------------|
| Tension nominale     | 230 V~, 50 HZ |
| Puissance nominale   | 60 W          |
| Plage de régulation  | 200–450 °C    |
| Classe de protection | I             |

## Table of contents

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Before you begin...</b>                          | <b>17</b> |
| <b>For your safety</b>                              | <b>17</b> |
| <b>Your unit at a glance</b>                        | <b>18</b> |
| <b>Commissioning</b>                                | <b>18</b> |
| <b>Operation</b>                                    | <b>18</b> |
| <b>Maintenance, cleaning, storage and transport</b> | <b>19</b> |
| <b>Troubleshooting</b>                              | <b>19</b> |
| <b>Disposal</b>                                     | <b>20</b> |
| <b>Technical data</b>                               | <b>20</b> |
| <b>Claims for defects</b>                           | <b>62</b> |

## Before you begin...

### Intended use

This soldering station is used to create soldered connections with soft-soldering in electrics and electronics.

The appliance is designed for soldering for private use.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

### What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



**DANGER! Direct danger to life and risk of injury!** Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**WARNING! Probable danger to life and risk of injury!** Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**CAUTION! Possible risk of injury!** Dangerous situation that may lead to injuries.



**NOTICE! Risk of damage to the device!** Situation that may lead to property damage.



**Note:** Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

## For your safety

### General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.

- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

### Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The device may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.

- Disconnect the power supply before transporting the device.

### Device-specific safety instructions

- Soldering irons generate a considerable amount of heat. Please ensure that you keep all objects away from the soldering iron that may be destroyed or impaired by it in one way or another. Please use the supplied stands.
- After use, allow the soldering iron to cool down before putting it away.
- The product may not become damp or wet. This brings about the risk of a life threatening electrical shock!
- Only transport the unit when it is completely cooled down, otherwise there is a risk of burns or of fire! The same applies for when you wish to, for example, change the soldering tip (unplug the unit from the power supply before doing so!).
- Never work on electrical components that are under power. Always ensure that the object you wish to solder is separated from the power supply before you start work, and check to ensure that it is without voltage.
- Protect both your body and eyes from soldering spray and liquid solder. When working, wear suitable protective clothing and goggles.
- The gases that occur during soldering may cause damage to your health. As a result, you should use a suitable extraction unit or ensure sufficient ventilation, as and when required.
- When the soldering iron is being used the whole front area becomes very hot. To avoid burns please only ever take hold of it by the hand grip.
- Don't work with the soldering iron in any area in which there is any risk of an explosion or where there are any inflammable liquids, gases, or dusts.
- Before starting any maintenance or cleaning work, always pull the plug out of the socket and allow the soldering iron to cool down.
- Symbols affixed to your unit may not be removed or covered. Information on the unit that is no longer legible must be replaced immediately.



Before putting the unit into operation, read and observe the instructions for use.

### Your unit at a glance



**Note:** The actual appearance of your product may differ from the illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Control unit
2. Mains cable with plug
3. ON/OFF switch
4. Cable between soldering iron and control unit
5. Soldering iron
6. Solder (1× ø1 mm, 1× ø1.5 mm)
7. Spare soldering tips (1× pointed, 1× flat)
8. Cleaning sponge
9. Pointed soldering tip (pre-fitted)
10. Tray for cleaning sponge

11. Soldering iron holder
- P. 3, fig. 2
12. [+] button (for increasing working temperature)
13. [-] button (for lowering working temperature)
14. Preset 400 °C
15. Preset 300 °C
16. Preset 200 °C/standby
17. Temperature display

## Commissioning

### Mounting/changing the soldering tip



**WARNING! Risk of injury!** Allow the soldering station to cool down completely before changing the tip.



**CAUTION! Risk of injury!** Some tips are very sharp. Always wear gloves and/or use pliers when changing tips.

The pointed soldering tip is particularly suitable for point soldering and thin cables. The flat soldering tip is particularly suitable for light electrical work.

Proceed as follows to change the soldering tip:

► P. 4, fig. 3

- Unscrew the existing tip to remove it from the tip holder.
- Screw the new tip firmly into the threaded tip holder. Do not overtighten.

### Preparing the sponge

- Place the cleaning sponge (8) into its tray (10) and moisten it slightly before use.

## Operation

### Switching ON/OFF and selecting the working temperature

To switch ON and select the working temperature:

► P. 4, fig. 4

- Slide the ON/OFF switch (3) to the [I] position.
- The temperature display (17) shows the preset target temperature for a few seconds, followed by the actual temperature of the soldering tip (9).
- The working temperature can be set from 200 to 450 °C (see recommendation below).
- Select the required working temperature either by pressing one of the preset buttons ((14), (15), (16)) or by pushing the [+] (12) or the [-] (13) button for steps of 10 °C up or down.
- You can see on the display when the soldering tip reaches the correct working temperature.
- To switch OFF: Slide the ON/OFF switch (3) to the [0] position.

### Working temperature

The correct working temperature depends several factors, such as:

- the kind of solder that is used
- the thickness and the size of the workpiece
- the material and the thermal conductivity of the workpiece

For soldering, we recommend that you start with a rather lower temperature (max. 300 °C) and increase the temperature, if necessary. The correct working temperature is reached when the solder begins to melt as soon as it comes into contact with the soldering tip.

- For desoldering, choose a higher temperature (400– 450 °C), depending on the thickness of the joint.

### Soldering

- The soldering tip (9) must be tinned before soldering. Heat up a new or used soldering tip that has been cleaned with the cleaning sponge (8) and tin the tip by touching solder.
- Always perform a test on a piece of excess material before soldering.
- Clean the parts you wish to join before starting to solder.
- Move the solder with suitable flux agent towards the outer edge of the soldering tip to melt the solder. The soldering joint will be covered with flux agent enabling the solder and the workpiece to join.
- During continuous soldering work, clean the soldering tip with the soldering sponge and re-tin the tip regularly.

### Desoldering

To clean soldering joints by desoldering, you can use a desoldering braid or a desoldering pump (not supplied).

#### Desoldering braid:

- Place the desoldering braid over the excess solder and heat it with the soldering tip (9). The molten solder flows on to the de-soldering braid.

#### Desoldering pump:

- Heat the excess solder with the soldering tip. Once the solder is molten, activate the desoldering pump so it removes the solder by a vacuum.

### Interrupting and finishing work

The soldering iron must be stored in the soldering iron holder (11) during breaks in your work.

- After finishing work, move the ON/OFF switch (3) into the [0] position and place the soldering iron in the holder (11) to cool down completely.
- Disconnect the mains plug from the mains during long breaks.
- The soldering station must cool down completely before storage.

### Standby mode

The soldering iron will go into standby mode after 30 minutes of inactivity. In this mode, the display shows [200 °C] and flashes.

- Press any button to finish the standby mode.

## Maintenance, cleaning, storage and transport



**WARNING! Risk of injury!** Disconnect the soldering station from the mains and allow it to cool down before carrying out any maintenance or adjustments.

### Maintenance

The soldering station requires very little maintenance, however soot can form on the tips after some time. Remove with fine sandpaper to ensure accurate and controlled work. Use only original accessories and spare parts available from the manufacturer or an authorised service agent. Repairs may only be carried out by an authorised service centre or competent person.

The tip (9) is a wearing part and must be replaced from time to time.

### Cleaning



**NOTICE! Risk of damage to the unit!** Never immerse the soldering station in water or other liquids.

- Clean the soldering station using a soft, damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents, solvents or petroleum spirit.

### Storage

We recommend using the original packaging for storage or covering the soldering station with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust. Always store the soldering station in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.

### Transport

- Protect the soldering station against knocks and vibrations during transport.

## Troubleshooting

### What to do when something doesn't work...



**DANGER! Risk of injury!** Unprofessional repairs may mean that your unit will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

| Error/Fault   | Cause                               | Remedy  |
|---|-------------------------------------|---|
| Soldering iron does not heat up.                        | No power supply.                    | Check that the mains supply (socket) functions correctly. Ask a competent person for advice if necessary. |
|   | Mains cable or plug damaged.        | Have the mains cable replaced by the manufacturer or the manufacturer's representative.                   |
| The solder does not run smoothly on the soldering iron. | The working temperature is too low. | Adjust the settings of the working temperature  |

| Error/Fault | Cause                       | Remedy   |
|-------------|-----------------------------|--|
|             | The soldering tip is loose. | Switch off the soldering station, allow it to cool down and tighten the soldering tip. |

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

## Disposal

### Disposal of the appliance

A crossed-out wheelee bin icon means: Batteries and rechargeable batteries, electrical or electronic devices must not be disposed of with household waste. They may contain substances that are harmful to the environment and human health.



Consumers must dispose of waste electrical devices, spent portable batteries and rechargeable batteries separately from household waste at an official collection point to ensure that these items are processed correctly. The product can be returned free of charge in accordance with the legal requirements, for example through a municipal waste disposal company or a dealer.

Batteries, rechargeable batteries and lamps that are not permanently installed in waste electrical equipment and can be removed in a non-destructive way must be removed and disposed of separately before disposal of the equipment. Lithium batteries and rechargeable battery packs of all systems are only to be handed in to the waste collection points in a discharged state. The batteries must always be protected against short circuits by taping off the poles.



All end users are responsible for deleting any personal data stored on waste devices prior to their disposal.

### Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

## Technical data

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| <b>Item number</b> | <b>539000</b> |
| Rated voltage      | 230 V~, 50 HZ |
| Rated output       | 60 W          |
| Adjustment range   | 200–450 °C    |
| Protection class   | I             |

## Obsah

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Dříve než začnete...</b>                   | <b>21</b> |
| <b>Pro Vaši bezpečnost</b>                    | <b>21</b> |
| <b>Přehled o vašem přístroji</b>              | <b>22</b> |
| <b>Uvedení do provozu</b>                     | <b>22</b> |
| <b>Obsluha</b>                                | <b>22</b> |
| <b>Údržba, čištění, skladování a přeprava</b> | <b>23</b> |
| <b>Porucha a náprava</b>                      | <b>23</b> |
| <b>Likvidace</b>                              | <b>24</b> |
| <b>Technická data</b>                         | <b>24</b> |
| <b>Reklamacce</b>                             | <b>62</b> |

## Dříve než začnete...

### Použití přiměřené určení

Tato pájecí stanice se používá pro vyhotovení spájecích spojů pájením naměkko v oblasti elektriky a elektroniky.

Přístroj je určen k pájení v soukromí.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

### Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



**NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění!** Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



**OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Situace s možným následkem věcných škod.



**Poznámka:** Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

## Pro Vaši bezpečnost

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.

- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyrazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

### Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokřima rukama! Síťovou zástrčku vytahuje vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.
- Přístroj nezdvíhejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažena.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.

## Upozornění specifická pro přístroj

- Páječky produkují intenzivní teplo. Všechny předměty, které by se mohly horkou páječkou zničit nebo jinak narušit, ukládejte v bezpečné vzdálenosti. Používejte přiložený stojan.
- Páječky nechte po použití ochladit a až poté je odložte.
- Výrobek nesmí být vlhký nebo mokrá, hrozí nebezpečí ohrožení života zasáhnutím elektrického proudu!
- Výrobek připravujte pouze tehdy, pokud je úplně ochlazený, jinak hrozí nebezpečí popálení popř. požáru! To stejné platí, pokud chcete např. vyměnit pájecí hrot (Pájecí písty před tím odpojte z napětí sítě).
- Nikdy nepracujte na elektrických dílech, které jsou pod napětím. Přístroj, na němž chcete provést pájení, oddělte od napájení proudem, a přezkoušejte, zda je bez napětí.
- Chraňte tělo a oči před střikanci pájecího materiálu a před tekutým pájecím cinem. Při práci noste vhodné ochranné oblečení a ochranné brýle.
- Páry, které vznikají při pájení, jsou zdraví škodlivé. Používejte případně vhodné odsávací zařízení nebo přiměřeně větrejte.
- Během provozu se celá přední část páječky velmi ohřeje. Pro zabránění spáleninám uchopujte páječku jedině za rukojeť.
- Nepracujte s páječkou ve výbušném prostředí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny či prachy.
- Před veškerými údržbářskými či čistícími pracemi bezpodmínečně vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte páječku úplně vychladnout.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelné pokyny na přístroji se musejí okamžitě vyměnit.



Před uvedením do provozu si přečtete návod na použití.

## Přehled o vašem přístroji



**Poznámka:** Skutečná vzhled vašeho přístroje se může od obrázků lišit.

### ► S. 3, obr. 1

1. Řídicí přístroj
2. Síťový kabel se zástrčkou
3. Spínač zap./vyp.
4. Kabel mezi páječkou a řídicím přístrojem
5. Páječka
6. Pájka (1 × ø 1 mm, 1 × ø 1,5 mm)
7. Náhradní pájecí hroty (1 × špičaté, 1 × ploché)
8. Čistící houbička
9. Špičatý pájecí hrot (předmontovaný)
10. Podnos k čištění houbiček
11. Držák páječky

### ► S. 3, obr. 2

12. Tlačítko **[+]** (ke zvýšení provozní teploty)
13. Tlačítko **[-]** (ke snížení provozní teploty)
14. Přednastavení 400 °C

15. Přednastavení 300 °C
16. Přednastavení 200 °C/pohotovostní režim
17. Indikátor teploty

## Uvedení do provozu

### Montáž/výměna pájecího hrotu



**VAROVANÍ! Nebezpečí zranění!** Před výměnou hrotu nechte pájecí stanici zcela vychladnout.



**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění!** Některé pájecí hroty jsou velké ostré. Při výměně hrotu noste vždy rukavice a/nebo použijte kleště.

Špičatý pájecí hrot je vhodný především k použití na bodové pájení a tenké kabely. Ploché pájecí hrot je vhodný především k použití na lehké elektrické práce.

Při výměně pájecího hrotu postupujte následovně:

#### ► S. 4, obr. 3

- Uvolněte upevněný hrot, abyste jej odstranili z držáku hrotu.
- Nový hrot našroubujte pevně do závitového držáku hrotu. Neutahujte příliš pevně.

### Příprava houbičky

- Čistící houbičku (8) položte do misky (10) a před použitím ji trochu navlhčete.

## Obsluha

### Zapnutí a vypnutí a výběr provozní teploty

K zapnutí a vypnutí provozní teploty:

#### ► S. 4, obr. 4

- Posuňte spínač zap./vyp. (3) do polohy **[I]**.
- Indikátor teploty (17) zobrazuje po dobu několika sekund nastavenou požadovanou teplotu, následující skutečnou teplotu pájecího hrotu (9).
- Provozní teplotu lze nastavit mezi 200 a 450 °C (viz doporučení níže).
- Pomocí tlačítek ((14), (15), (16)) nebo stisknutím tlačítka **[+]** nebo tlačítka **[-]** nastavte požadovanou provozní teplotu o 10 °C nahoru nebo dolů.
- Na displeji můžete vidět, kdy pájecí hrot dosáhne správnou provozní teplotu.
- K vypnutí posuňte spínač zap./vyp. (3) do polohy **[0]**.

### Provozní teplota

Správná provozní teplota závisí na několika faktorech, jako např.:

- typ použité pájky
- tloušťka a velikost obrobku
- materiál a tepelná vodivost obrobku

Při pájení doporučujeme začít s trochu nižší teplotou (max. 300 °C) a příp. teplotu zvýšit. Správné provozní teploty je dosaženo, pokud se pájka začne tavit, jakmile se dotkne pájecího hrotu.

- K odpájení zvolte vyšší teplotu (400 – 450 °C), a sice v závislosti na tloušťce a spoji.

## Pájení

- Pájecí hrot (9) se musí před pájením pocínovat. Nový anebo použitý pájecí hrot, který se vyčistil pomocí čisticí houbičky (8), zahřejte a hrot pocíňte dotykem pájky.
- Před pájením proveďte vždy zkoušku na kousku přebytečného materiálu.
- Díly, které se mají spojit, před pájením očistěte.
- Pomocí vhodného tavidla přesuňte pájku na vnější hranu pájecího hrotu, abyste pájku roztavili. Spájené místo je pokryté tavidlem, takže můžete spojit pájku a obrobek.
- Při nepřetržitých pájecích pracích vyčistěte pájecí hrot pájecí houbičkou a pravidelně jej znovu pocíňte.

## Odpájení

K vyčištění pájených míst odpájením můžete použít odpájecí lanko nebo odpájecí pumpu (není součástí balení).

### Odpájecí lanko:

- Odpájecí lanko položte přes přebytečnou pájku a ohřejte pomocí pájecího hrotu (9). Roztavená pájka teče dále na odpájecí lanko.

### Odpájecí pumpa:

- Přebytečnou pájku ohřejte pomocí pájecího hrotu. Jakmile se pájka roztaví, aktivujte odpájecí pumpu, abyste pájku odstranili pomocí vakua.

## Přerušení a ukončení prací

Páječka musí být během pracovních přestávek uložena v držáku páječky (11).

- Po ukončení prací přesuňte spínač zap./vyp. (3) do polohy [0] a páječku vložte do držáku (11), aby se úplně ochladila.
- Při delších přestávkách vytáhněte síťovou zástrčku ze sítě.
- Pájecí stanice se musí před uskladněním nechat zcela vychladnout.

## Pohotovostní režim

Páječka se po 30 minutách nečinnosti přepne do pohotovostního režimu. V tomto režimu zobrazuje ukazatel [200 °C] a bliká.

- K ukončení pohotovostního režimu stiskněte libovolné tlačítko.

## Údržba, čištění, skladování a přeprava



**VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění!** Pájecí stanici odpojte od elektrické sítě a nechte ji vychladnout, než se začnou provádět údržbové práce nebo nastavení.

### Údržba

Pájecí stanice je velmi nenáročná na údržbu, avšak po nějaké době se hrotech mohou vytvořit saze. Odstraňte je jemným brusným papírem, abyste zajistili přesnou a kontrolovanou práci. Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které se dají zakoupit u výrobce nebo autorizovaného servisu. Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis nebo kompetentní osoba.

Hrot (9) je rychle opotřebitelný díl a občas se musí vyměnit.

### Čištění



**OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Pájecí stanici nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.

- Pájecí stanici čistěte měkkou, navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla ani ropný benzín.

### Skladování

Ke skladování doporučujeme používat originální obal nebo pájecí stanici přikryté vhodnou textilií nebo krytem na ochranu před prachem. Pájecí stanici skladujte vždy na místě nepřístupném pro děti. Ideální teplota skladování je v rozmezí 10 °C až 30 °C.

### Přeprava

- Pájecí stanici chraňte během přepravy před nárazy a vibracemi.

## Porucha a náprava

### Pokud něco nefunguje...



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Neodborné opravy snižují bezpečnost přístroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

| Chyba/porucha                       | Příčina                                    | Řešení   |
|-------------------------------------|--|--|
| Páječka se neohřívá.                | Chybí napájení proudem.                    | Zkontrolujte správnou funkci síťového napájení (zdířka). V případě potřeby si nechte poradit kompetentní osobou. |
|                                     | Síťový kabel nebo zástrčka jsou poškozené. | Síťový kabel nechte vyměnit výrobcem nebo zástupcem výrobce.   |
| Pájka neběží rovnoměrně na páječce. | Příliš nízká provozní teplota.             | Změňte nastavení provozní teploty.   |
|                                     | Pájecí hrot je uvolněný.                   | Vypněte pájecí stanici, nechte ji vychladnout a utáhněte pájecí hrot.  |

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám

mohou vzniknout i další výdaje.

## Likvidace

### Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnutého kontejneru znamená: Baterie a akumulátory, elektrické a elektronické přístroje nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem; mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí a zdraví.



Spotřebitelé jsou povinni zneškodnit staré elektrické spotřebiče, spotřebované baterie a akumulátory odděleně od domovního odpadu na oficiálním sběrném místě, aby se zajistilo správné další zpracování. Vrácení výrobku lze dle právních předpisů provést bezplatně, např. prostřednictvím společnosti pro likvidaci komunálního odpadu nebo prostřednictvím prodejce.

Baterie, akumulátory a světelné zdroje, které nejsou ve starých elektrických přístrojích vmontované a které lze odstranit, aniž by došlo k jejich poškození, se před likvidací musí z přístrojů vyjmout a zlikvidovat v rámci tříděného odpadu. Lithiové baterie a akumulátory všech systémů se musí odevzdat na sběrném místě ve vybitém stavu. Pól baterie musí být vždy přelepený, aby se předešlo vzniku zkratu.



Každý koncový uživatel je sám zodpovědný za vymazání osobních údajů z použitých přístrojů, které se mají zlikvidovat.

### Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



– Předějte tyto části na recyklaci.

## Technická data

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>Číslo výrobku</b> | <b>539000</b> |
| Jmenovité napětí     | 230 V~, 50 HZ |
| Jmenovitý výkon      | 60 W          |
| Rozsah regulace      | 200–450 °C    |
| Třída ochrany        | I             |

## Obsah

|  |    |
|--|----|
| Než začnete...                             | 25 |
| Pre vašu bezpečnosť                        | 25 |
| Prehľad o prístroji                        | 26 |
| Uvedenie do prevádzky                      | 26 |
| Obsluha                                    | 26 |
| Uloženie, čistenie, skladovanie a preprava | 27 |
| Poruchy a náprava                          | 27 |
| Likvidácia                                 | 28 |
| Technické údaje                            | 28 |
| Reklamácie                                 | 62 |

## Než začnete...

### Použitie pre daný účel

Táto spájkovacia stanica je určená na výrobu spájkových spojov s mäkkými spájkami v elektrickej a elektronickej oblasti.

Prístroj je určený na spájkovanie v súkromnej sfére. Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajte len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

### Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



**NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



**VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



**UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia!** Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



**OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!** Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



**Poznámka:** Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

## Pre vašu bezpečnosť

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.

- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
  - Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
  - V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
  - Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chybná, musí sa vyradiť z prevádzky a odborné zlikvidovať.
  - Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
  - Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
  - Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
  - Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
  - Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
  - Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
  - Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
  - Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
  - Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.
- ### Elektrická bezpečnosť
- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
  - Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
  - Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.
  - Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítok typu).
  - Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.
  - Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemykajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.
  - Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
  - Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.

- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vyťahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vyťahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vyťahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.

### Špecifické pokyny k prístroju

- Spájkovačka vyvíja silné teplo. Odstráňte z blízkosti spájkovačky všetky predmety, ktoré by sa ním mohli zničiť alebo nejakým spôsobom poškodiť. Používajte pripojený stojan.
- Spájkovačku nechajte po použití vychladnúť a až potom ju odložte.
- Výrobok nesmie navlhnúť alebo sa namočiť, hrozba životu nebezpečného zásahu elektrickým prúdom!
- Prístroj prepravujte len vtedy, ak už úplne vychladol, nebezpečenstvo popálenia príp. nebezpečenstvo požiaru! To isté platí aj vtedy, ak chcete napr. vymeniť spájkovacie hrot (spájkovačku predtým odpojte od sieťového napätia!).
- Nikdy nepracujte na elektrických súčiastkach, ktoré sú pod napätím. Prístroj, na ktorom chcete uskutočniť spájkovanie, vždy odpojte pred prácou od zásobovania prúdom skontrolujte, či nie je pod napätím.
- Chráňte si telo a oči pred kvapkami cínu odstreknutými pri spájkovaní a tekutým cínom. Pri práci nosite vhodný ochranný odev a ochranné okuliare.
- Výpary, ktoré vznikajú pri spájkovaní sú zdravivo škodlivé. Použite prípadne vhodné odsávacie zariadenie alebo primerane vetrajte.
- Počas prevádzky sa veľmi zahreje celá predná časť spájkovačky. Spájkovačku držte len za rúčku, aby ste zabránili popáleniu.
- Spájkovačku nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.
- Pred každou údržbou alebo čistením bezpodmienečne vyťahnite zástrčku zo zásuvky a spájkovačku nechajte úplne vychladnúť.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom nástroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Pokyny na nástroji, ktoré už nie sú čitateľné, sa musia ihneď vymeniť.



Pred uvedením do prevádzky je potrebné si prečítať návod na použitie a dodržiavať.

### Prehľad o prístroji



**Poznámka:** Skutočný vzhľad vášho stroja sa môže líšiť od obrázkov.

► S. 3, obr. 1

1. Riadiaci prístroj
2. Sieťový kábel so zástrčkou
3. Tlačidlo zap./vyp.

4. Kábel medzi spájkovačkou a riadiacim prístrojom
  5. Spájkovačka
  6. Spájka (1 × ø 1 mm, 1 × ø 1,5 mm)
  7. Náhradné spájkovacie hroty (1 × špicaté, 1 × ploché)
  8. Čistiaca hubka
  9. Špicatý spájkovací hrot (predmontovaný)
  10. Podnos na čistenie hubiek
  11. Držiak spájkovačky
- S. 3, obr. 2
12. Tlačidlo [+ ] (na zvýšenie prevádzkovej teploty)
  13. Tlačidlo [- ] (a zníženie prevádzkovej teploty)
  14. Prednastavenie 400 °C
  15. Prednastavenie 300 °C
  16. Prednastavenie 200 °C/pohotovostný režim
  17. Ukazovateľ teploty

## Uvedenie do prevádzky

### Montáž/výmena spájkovacieho hrotu



**VAROVANIE! Nebezpečenstvo zranenia!** Pred výmenou hrotu nechajte spájkovaciu stanicu úplne vychladnúť



**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo zranenia!** Niektoré spájkovacie hroty sú veľmi ostré. Pri výmene hrotu vždy nosite rukavice a/alebo použite kliešte.

Špicatý spájkovací hrot je vhodný najmä pre bodové spájkovanie a tenké káble. Ploché spájkovací hrot je vhodný najmä pre ľahké elektrické práce.

Pri výmene spájkovacieho hrotu postupujte nasledovne:

► S. 4, obr. 3

- Uvoľnite upevnený hrot, aby ste ho odstránili z držiaka hrotu.
- Nový hrot pevne naskrutkujte do závitového držiaka hrotu. Neutahujte príliš silno.

### Príprava hubky

- Čistiacu hubku (8) položte do misky (10) a pred použitím ju trochu navlhčite.

## Obsluha

### Zapnutie a vypnutie a výber prevádzkovej teploty

Na zapnutie a výber prevádzkovej teploty:

► S. 4, obr. 4

- Posuňte spínač zap./vyp. (3) do polohy [I].
- Ukazovateľ teploty (17) na niekoľko sekúnd zobrazuje nastavenú požadovanú teplotu, nasledovanú skutočnou teplotou spájkovacieho hrotu (9).
- Prevádzkovú teplotu možno nastaviť medzi 200 a 450 °C (pozri odporúčanie nižšie).
- Zvoľte požadovanú prevádzkovú teplotu stlačením jedného z tlačidiel predvolieb ((14), (15), (16)) alebo stlačením tlačidla [+ ] alebo [- ] (13) pri 10 °C nahor alebo nadol.
- Na displeji môžete vidieť, kedy spájkovací hrot dosiahne správnu prevádzkovú teplotu.

- Na vypnutie posuňte spínač zap./vyp. (3) do polohy [0].

### Prevádzková teplota

Správna prevádzková teplota závisí od niekoľkých faktorov, ako napr.:

- typ použitej spájky
- hrúbka a veľkosť obrobku
- materiál a tepelná vodivosť obrobku

Pri spájkovaní odporúčame začínať s mierne nižšou teplotou (max. 300 °C) a príp. teplotu zvýšiť. Správna prevádzková teplota je dosiahnutá, keď sa spájka začne taviť hneď, ako sa dotkne spájkovacieho hrotu.

- Na odspájkovanie si zvolte vyššiu teplotu (400 – 450 °C), v závislosti od hrúbky spoja.

### Spájkovanie

- Spájkovací hrot (9) musí byť pred spájkovaním pocínovaný. Nový alebo použitý spájkovací hrot, ktorý bol vyčistený pomocou čistiackej hubky (8) zohrejte a hrot pocínujte dotykom spájky.
- Pred spájkovaním vždy vykonajte skúšku na kúsok nadbytočného materiálu.
- Diely, ktoré sa majú spojiť, pred spájkovaním očistite.
- Pomocou vhodného tavidla posuňte spájku na vonkajšiu hranu spájkovacieho hrotu, aby ste spájku roztavili. Spájkované miesto je pokryté tavidlom, takže je možné spojiť spájku a obrobok.
- Pri nepretržitých spájkovacích prácach vyčistite spájkovací hrot pomocou spájkovacej hubky a pravidelne ho nanovo pocínujte.

### Odspájkovanie

Na vyčistenie spájkovaných miest odspájkovaním môžete použiť káblík na odspájkovanie alebo odspájkovaciu pumpu (nie je obsahom dodávky).

#### Káblík na odspájkovanie:

- Káblík na odspájkovanie položte cez prebytočnú spájku a zohrejte pomocou spájkovacieho hrotu (9). Roztavená spájka tečie ďalej na káblík na odspájkovanie.

#### Odspájkovacia pumpa:

- Prebytočnú spájku zohrejte pomocou spájkovacieho hrotu. Hneď, ako sa spájka roztaví, aktivujte odspájkovaciu pumpu, aby ste spájku odstránili pomocou vákuu.

### Prerušenie a ukončenie prác

Spájkovačka musí byť počas pracovných prestávok uložená v držiaku spájkovačky (11).

- Po ukončení prác spínač zap./vyp. (3) presuňte do polohy [0] a spájkovačku vložte do držiaku (11), aby sa úplne ochladila.
- Pri dlhších prestávkach vytiahnite sieťovú zástrčku zo siete.
- Spájkovacia stanica musí pred skladovaním úplne vychladnúť.

### Pohotovostný režim

Spájkovačka sa po 30 minútach nečinnosti prepne do pohotovostného režimu. V tomto režime ukazovateľ zobrazuje [200 °C] a bliká.

- Na ukončenie pohotovostného režimu stlačte ľubovoľné tlačidlo.

### Uloženie, čistenie, skladovanie a preprava



**VAROVANIE! Nebezpečenstvo zranenia!** Spájkovaciu stanicu odpojte od elektrickej siete a nechajte ju vychladnúť predtým, než budete realizovať údržbové práce alebo nastavenia.

#### Údržba

Spájkovacia stanica je veľmi nenáročná na údržbu, avšak po nejakom čase sa na hrotoch môžu tvoriť sadze. Odstráňte ich jemným brúsny papierom, aby ste zaručili presnú a kontrolovanú prácu. Používajte len originálne príslušenstvo a náhradné diely, ktoré je možné kúpiť u výrobcu alebo autorizovaného servisného miesta. Opravy smú vykonávať iba autorizované servisné miesta alebo kompetentná osoba.

Hrot (9) je rýchlo opotrebitelný diel a z času na čas sa musí vymeniť.

#### Čistenie



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Spájkovaciu stanicu nikdy neprenášajte do vody alebo do iných kvapalín.

- Spájkovaciu stanicu čistite mäkkou, vlhkou handrou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, rozpúšťadlá, ani ropný benzín.

#### Skladovanie

Na skladovanie odporúčame používať originálny obal alebo spájkovaciu stanicu prikryté vhodnou handrou alebo krytom, aby ste ju ochránili. Spájkovaciu stanicu vždy skladujte na mieste, kde deti nemajú prístup. Ideálna teplota skladovania leží medzi 10 °C a 30 °C.

#### Preprava

- Počas prepravy chráňte spájkovaciu stanicu pred nárazmi a vibráciami.

### Poruchy a náprava

#### Keď niečo nefunguje...



**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia!** Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr než sa obrátite na predajcu, pozrite sa najprv do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

| Chyba/porucha              | Príčina                  | Náprava  |
|----------------------------|--------------------------|--|
| Spájkovačka sa nezohrieva. | Žiadne napájanie prúdom. | Skontrolujte správnu funkciu sieťového napájania (zdiarka). V prípade potreby si nechajte poradiť od kompetentnej osoby. |

| Chyba/porucha                            | Príčina                                    | Náprava  |
|--|--|--|
| Spájka na spájkovačke nebeží rovnomerne. | Sieťový kábel alebo zástrčka sú poškodené. | Sieťový kábel nechajte vymeniť výrobcom alebo zástupcom výrobcu.                 |
|  | Prevádzková teplota je príliš nízka.       | Zmeňte nastavenie prevádzkovej teploty.  |
|  | Spájkovací hrot je uvoľnený.               | Vypnite spájkovaciu stanicu, nechajte ju vychladnúť a utiahnite spájkovací hrot. |

Ak nemôžete chyby odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

## Likvidácia

### Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutého kontajnera znamená: Batérie a akumulátory, elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať látky škodlivé pre životné prostredie a zdravie.



Spotrebiteľia sú povinní zneškodniť staré elektrické spotrebiče, spotrebované batérie a akumulátory oddelene od domového odpadu na oficiálnom zbernom mieste, aby sa zabezpečilo správne ďalšie spracovanie. V súlade s právnymi predpismi sa spätný odber môže uskutočniť bezplatne, napr. prostredníctvom spoločnosti na likvidáciu komunálneho odpadu alebo prostredníctvom predajcu.

Batérie akumulátory a svietidlá, ktoré nie sú v starých elektrických zariadeniach vmontované a ktoré je možné vybrať bez poškodenia, musia byť pred likvidáciou vybraté zo zariadenia a zlikvidované v rámci triedeného odpadu. Lítiové batérie a akumulátory všetkých systémov sa musia odovzdávať na zberné miesta iba vo vybitom stave. Pól batérie musí byť vždy prelepený, aby sa predišlo skratu.



Každý koncový používateľ je sám zodpovedný za vymazanie osobných údajov z použitých zariadení, ktoré sa majú zlikvidovať.

### Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



- Odvezte tieto materiály na recykláciu.

## Technické údaje

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>Číslo výrobku</b> | <b>539000</b> |
| Menovité napätie     | 230 V~, 50 HZ |
| Menovitý výkon       | 60 W          |
| Rozsah regulácie     | 200–450 °C    |
| Trieda ochrany       | I             |

## Spis treści

|  |    |
|--|----|
| Przed rozpoczęciem użytkowania...                    | 29 |
| Dla Państwa bezpieczeństwa                           | 29 |
| Schemat urządzenia                                   | 30 |
| Uruchomienie   | 30 |
| Obsługa  | 31 |
| Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie i transport | 31 |
| Zakłócenia i pomoc                                   | 32 |
| Utylizacja   | 32 |
| Dane techniczne                                      | 32 |
| Roszczenia gwarancyjne                               | 62 |

## Przed rozpoczęciem użytkowania...

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Stacja lutownicza służy do tworzenia złączy lutowych za pomocą spoiwa miękkiego w branży elektrycznej i elektronicznej.

Urządzenie przeznaczone jest do prac lutowniczych na użytek prywatny.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazań bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

### Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



**NIEBEZPIECZENSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia!** Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń!** Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia!** Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



**Wskazówka:** Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

## Dla Państwa bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazań bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazań bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyta ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłączy sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).

- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zgniatać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącem.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazda.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.

### Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Kolba lutownicza nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Wszelkie przedmioty, które mogą ulec zniszczeniu lub uszkodzeniu, należy trzymać z dala od kolby lutowniczej. Stosować załączony uchwyt.
- Po zakończeniu pracy, poczekać aż kolba lutownicza ostygnie i dopiero wówczas schować urządzenie.
- Produktu nie wolno zwilżać ani moczyć, zagrożenie niebezpiecznym dla życia porażaniem elektrycznym!
- Urządzenie transportować tylko po całkowitym ochłodzeniu – niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Analogiczna zasada obowiązuje w przypadku wymiany końcówki lutującej (przed przystąpieniem do tej czynności kolbę trzeba odłączyć od sieci elektrycznej!).
- Nigdy nie lutować elektrycznych elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem. Zanim przystąpisz do wykonywania prac lutowniczych przy jakimś urządzeniu, odłącz je od zasilania elektrycznego i sprawdź, czy rzeczywiście nie jest już pod napięciem.
- Chroń ciało i oczy przed odpryskami luty i ciekłej cyny lutowniczej. Podczas pracy zakładaj odpowiednią odzież ochronną i okulary ochronne.
- Powstające podczas lutowania opary są szkodliwe dla zdrowia. W razie potrzeby należy stosować odpowiednią instalację odsysającą opary lub wietrzny miejsce wykonywania pracy.
- W czasie pracy dochodzi do dużego rozgrzania się całej przedniej części kolby lutowniczej. Aby uniknąć oparzenia się, należy chwycić wyłącznie za rękojeść kolby lutowniczej.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocy kolb lutowniczych w otoczeniu zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazda, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia się.

- Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej zaleceń.

## Schemat urządzenia



**Wskazówka:** Rzeczywisty wygląd urządzenia może się różnić od ilustracji.

### ► Str. 3, ilustr. 1

1. Urządzenie sterujące
2. Kabel sieciowy z wtyczką
3. Włacznik/wyłącznik
4. Kabel pomiędzy kolbą lutowniczą a urządzeniem sterującym
5. Kolba lutownicza
6. Lut (1 ×  $\varnothing$  1 mm, 1 ×  $\varnothing$  1,5 mm)
7. Zapasowe groty lutownicy (1 × szpiczasty, 1 × płaski)
8. Gąbka do czyszczenia
9. Szpiczasty grot lutowniczy (zamontowany)
10. Tablecik do czyszczenia gąbek
11. Uchwyt do kolby lutowniczej

### ► Str. 3, ilustr. 2

12. Przycisk **[+]** (do zwiększania temperatury pracy)
13. Przycisk **[-]** (do zwiększania temperatury pracy)
14. Nastawa 400 °C
15. Nastawa 300 °C
16. Nastawa 200 °C/tryb stand by
17. Wskaźnik temperatury

## Uruchomienie

### Montaż/wymiana grotu lutowniczego



**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!** Przed wymianą wierzchołka stacji lutowniczej pozostawić do całkowitego wystygnięcia.



**PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo zranienia!** Niektóre groty lutownicze są bardzo szpiczaste. Podczas ich wymiany należy zawsze zakładać rękawice lub korzystać ze szczypiec.

Szpiczasty grot lutowniczy nadaje się szczególnie do lutowania punktowego i do lutowania cienkich kabli. Płaski grot lutowniczy nadaje się szczególnie do lekkich prac elektrycznych.

Groty lutownicze wymienia się w następujący sposób:

### ► Str. 4, ilustr. 3

- Odkręcić założony wierzchołek, żeby wyjąć go z uchwytu.
- Wkręcić nowy wierzchołek do gwintowanego uchwytu. Nie dokręcać zbyt mocno.

### Przygotowanie gąbki

- Gąbkę do czyszczenia (8) włożyć do szalki (10) i przed użyciem lekko zwilżyć.

## Obsługa

### Włączenie i wyłączenie oraz wybór temperatury pracy

W celu włączenia i wyboru temperatury pracy:

#### ► Str. 4, ilustr. 4

- Włącznik-wyłącznik (3) przesunąć do pozycji [1].
- Wskaźnik temperatury (17) pokazuje przez kilka sekund ustawioną temperaturę zadaną, następnie pokazuje rzeczywistą temperaturę grota lutowniczego (9).
- Temperaturę roboczą można ustawić w zakresie od 200 do 450 °C (patrz zalecenie poniżej).
- Wybrać żadaną temperaturę roboczą, naciskając jeden z przycisków ustawień wstępnych ((14), (15), (16)) lub naciskając przycisk [+ ] (12) lub przycisk [- ] (13) dla kroków 10 °C w górę lub w dół.
- Na wyświetlaczu widać, kiedy grot lutowniczy osiągnie prawidłową temperaturę pracy.
- Żeby urządzenie wyłączyć, włącznik-wyłącznik (3) przesunąć do pozycji [0].

### Temperatura pracy

Prawidłowa temperatura pracy zależy od wielu czynników, jak np.:

- rodzaju używanego lutu
- grubości i wielkości lutowanego detalu
- materiału i przewodności cieplnej lutowanego detalu

Zalecamy rozpoczęcie lutowania z nieco niższą temperaturą (maks. 300 °C) i ewentualne zwiększanie temperatury. Właściwa temperatura pracy została osiągnięta, gdy lut zaczyna topnieć w momencie zetknięcia się z grotem lutowniczym.

- Do odlutowania wybrać wyższą temperaturę (400-450 °C), w zależności od grubości połączenia.

### Lutowanie

- Przed lutowaniem grot lutowniczy (9) musi zostać ocynowany. Nowy lub używany, wyczyszczony gąbką czyszczącą (8) grot lutowniczy rozgrzać, wierzchołek grota ocynować, dotykając lutu.
- Przed lutowaniem zawsze wykonać test z wykorzystaniem materiałów odpadowych.
- Łączone części przed lutowaniem wyczyścić.
- Lut z odpowiednim topnikiem przesunąć do zewnętrznej krawędzi grota lutowniczego, żeby lut roztopić. Topnik pokrywa lutowane miejsce, dzięki czemu lut i lutowany detal mogą się połączyć.
- Podczas wykonywania ciągłych prac lutowniczych, regularnie czyścić grot lutowniczy gąbką do lutowania i pokrywać cyną jego wierzchołek.

### Odlutowanie

Do wyczyszczenia miejsc lutowanych przez odlutowanie można użyć plecionki lutowniczej lub pompki do usuwania lutu (nie wchodzi w zakres dostawy).

### Plecionka lutownicza:

- Plecionkę lutowniczą położyć na nadmiarze lutu i rozgrzać przy pomocy grota lutowniczego (9). Rozpuszczony lut przepływa na plecionkę lutowniczą.

### Pompka do usuwania lutu:

- Nadmiar lutu podgrzać grotem lutowniczym. Gdy lut rozpuści się, włączyć pompkę do usuwania lutu, która wsysa lut na zasadzie podciśnienia.

### Przerywanie i kończenie pracy

Podczas przerw w pracy kolba lutownicza musi być umieszczona w uchwycie kolby lutowniczej (11).

- Po zakończeniu pracy włącznik/wyłącznik (3) przesunąć do pozycji [0], kolbę lutowniczą umieścić w uchwycie (11), żeby całkowicie ostygła.
- W trakcie dłuższych przerw wycofać wtyczkę sieciową z gniazdka sieciowego.
- Przed odłożeniem stacja lutownicza musi całkowicie ostygnąć.

### Tryb stand by

Po 30 minutach bezczynności kolba lutownicza przechodzi automatycznie na tryb stand by. W tym trybie wyświetlacz pokazuje [200 °C] i miga.

- Żeby zakończyć tryb stand by, należy wcisnąć dowolny przycisk.

## Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie i transport



**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!** Przed pracami konserwacyjnymi lub ustawieniami stację lutowniczą odłączyć od sieci zasilającej i pozostawić do ostygnięcia.

### Konserwacja

Stacja lutownicza praktycznie nie wymaga konserwacji. Jednak czasami na wierzchołkach może nagromadzić się po pewnym czasie sadza. Sadzę usuwać drobnym papierem ściernym, żeby zapewnić precyzyjną i kontrolowaną pracę. Stosować tylko oryginalne części zamienne, które można nabyć u producenta lub w autoryzowanym punkcie serwisowym. Naprawy może przeprowadzać tylko autoryzowana placówka serwisowa lub osoba o odpowiednich kompetencjach.

Wierzchołek (9) jest częścią zużywającą się i musi być od czasu do czasu wymieniany.

### Czyszczenie



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Stację lutowniczej nigdy nie zanurzać w wodzie ani w innych cieczach.

- Stację lutowniczą czyścić miękką i wilgotną szmatką. Nie stosować agresywnych środków czyszczących, rozpuszczalników ani eteru naftowego.

### Przechowywanie

Zalecamy przechowywanie stacji lutowniczej w oryginalnym opakowaniu, albo przykrycie jej odpowiednim materiałem lub obudową, żeby zabezpieczyć ją przed kurzem. Stację Lutowniczą zawsze przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Idealna temperatura przechowywania to 10 °C do 30 °C.

### Transport

- Podczas transportu stację lutowniczą chronić przed uderzeniami i wibracjami.

## Zakłócenia i pomoc

### Jeżeli coś nie działa...



**NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia!** Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie działać. Stanowi ono wówczas zagrożenie dla użytkownika oraz dla otoczenia.

| Zakłócenie/usterka                                 | Przyczyna                              | Sposób usunięcia  |
|--|--|---|
| Kolba lutownicza nie nagrzewa się.                 | Brak zasilania elektrycznego.          | Sprawdzić poprawne działanie sieci elektrycznej (gniazdka). W razie potrzeby zasięgnij porady osoby kompetentnej. |
|  | Uszkodzony kabel sieciowy lub wtyczka. | Zlecić wymianę kabla sieciowego producentowi lub jego przedstawicielowi.  |
| Lut nie spływa równomiernie po kolbie lutowniczej. | Za niska temperatura pracy.            | Zmienić ustawienie temperatury pracy.   |
|  | Luźny grot lutowniczy.                 | Wyłączyć stację lutowniczą, poczekać, aż ostygnie, i dokręcić grot lutowniczy.                                    |

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

## Utylizacja

### Utylizacja urządzenia

Przekreślony symbol kosza na odpady oznacza: Baterii i akumulatorów, sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia.



Użytkownicy są zobowiązani do usuwania zużytych urządzeń elektrycznych, starych baterii do urządzeń i akumulatorów oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych w oficjalnym punkcie zbiórki w celu zapewnienia właściwego dalszego przetwarzania. Zwrot zgodnie z ustawowymi regulacjami jest bezpłatny i może nastąpić np. za pośrednictwem komunalnego zakładu utylizacyjnego lub sprzedawcy.

Baterie, akumulatory i lampy które nie są zainstalowane na stałe w zużytych urządzeniach elektrycznych i które można usunąć w sposób nieniszczący, należy usunąć i utylizować oddzielnie przed utylizacją. Baterie litowe i zestawy baterii wszystkich systemów powinny być zwracane do punktów zbiórki tylko po rozładowaniu. Baterie muszą być zawsze chronione przed zwarzaniem poprzez zaklejenie biegunów.



Każdy użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie danych osobowych z utylizowanych, zużytych urządzeń.

### Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

## Dane techniczne

| Numer produktu      | 539000        |
|---------------------|---------------|
| Napięcie znamionowe | 230 V~, 50 HZ |
| Moc znamionowa      | 60 W          |
| Zakres regulacji    | 200–450 °C    |
| Klasa ochronności   | I             |

## Vsebina

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Pred začetkom...</b> .....                                 | <b>33</b> |
| <b>Za vašo varnost</b> .....                                  | <b>33</b> |
| <b>Pregled vaše naprave</b> .....                             | <b>34</b> |
| <b>Zagon</b> .....  | <b>34</b> |
| <b>Upravljanje</b> .....                                      | <b>34</b> |
| <b>Vzdrževanje, čiščenje, skladiščenje in transport</b> ..... | <b>35</b> |
| <b>Motnje in pomoč</b> .....                                  | <b>35</b> |
| <b>Odlaganje med odpadke</b> .....                            | <b>36</b> |
| <b>Tehnični podatki</b> .....                                 | <b>36</b> |
| <b>Garancijski list</b> .....                                 | <b>61</b> |

## Pred začetkom...

### Pravilna uporaba

Ta spajkalna postaja se uporablja za izdelavo spajkanih spojev z mehkiimi spajkami na električnem in elektronskem področju.

Naprava je namenjena samo za spajkanje v zasebne namene.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo.

Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

### Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priložniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



**NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



**OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



**POZOR! Morebitna nevarnost poškodb!** Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi!** Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



**Nasvet:** Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

## Za vašo varnost

### Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Odlaganje ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izlopljeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

### Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabl.
- Omrežnega kabla ne prepogibajte, ukleščite, vlecite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabl.
- Pri poškodbah omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.

- Preden izvlečete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.

### Varnostna opozorila specifična za napravo

- Spajkalniki razvijajo visoko vročino. Prosimo, da držite stran od vročega spajkalnika, vse predmete, ki jih s tem lahko uničite ali v kakršnikoli obliki poškodujete. Prosimo, uporabljajte priloženo stojalo.
- Spajkalnik po uporabi pustite da se ohladi in ga nato pospravite.
- Izdelek ne sme postati vlažen oziroma moker; smrtna nevarnost električnega udarca!
- Transportirajte napravo šele takrat ko se je popolnoma ohladila, nevarnost opeklin in nevarnost požara! Isto velja, če na primer želite menjati spajkalno konico (spajkalnik pri tem prej ločiti od napetostnega omrežja).
- Nikoli ne delajte na električnih podsklopih ki so pod napetostjo. Ločite napravo preden želite spajkati; pred delom preverite oskrbo elektrike in da so ti prosti napetosti.
- Ščitite telo in oči pre spajkalnimi špricami in tekočo kositrno spajko. Pri delu nosite odgovarjajočo zaščitno obleko in zaščitna očala.
- Pare ki nastajajo pri spajkanju so škodljive za zdravlje. Uporabite eventualno primerno sesalno napravo ali pa odgovarjajoče prezračite.
- Med delovanjem se ves sprednji del spajkalnika močno segreje. Da se izognete opeklinam, prosimo da spajkalnik prijemljete samo za ročaj.
- S spajkalnikom ne delajte v eksplozijsko ogroženih prostorih, v katerih se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.
- Pred čiščenjem ali popravilom spajkalnika nujno izvlecite vtičač iz vtičnice in počakajte, da se spajkalnik popolnoma ohladi.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, morate nemudoma zamenjati.



Pred zagonom preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.

### Pregled vaše naprave



**Nasvet:** Dejanski videz vaše naprave lahko odstopa od slik.

► Str. 3, sl. 1

1. Krmilnik
2. Električni kabel z vtičem
3. Stikalo za vklop/izklop
4. Kabel med spajkalnikom in krmilnikom
5. Spajkalnik
6. Spajka (1 ×  $\varnothing$ 1 mm, 1 ×  $\varnothing$ 1,5 mm)
7. Nadomestne spajkalne konice (1 × koničasta, 1 × ploska)
8. Čistilna goba
9. Koničasta spajkalna konica (predmontirana)
10. Pladenj za čiščenje gob

11. Držalo za spajkalnik

► Str. 3, sl. 2

12. Tipka **[+]** (za povečanje obratovalne temperature)

13. Tipka **[-]** (za zmanjšanje obratovalne temperature)

14. Prednastavitev 400 °C

15. Prednastavitev 300 °C

16. Prednastavitev 200 °C/stanje pripravljenosti

17. Temperaturni prikaz

## Zagon

### Montaža/zamenjava spajkalne konice



#### **OPOZORILO! Nevarnost poškodb!**

Pred zamenjavo konice počakajte, da se spajkalna postaja povsem ohladi.



#### **POZOR! Nevarnost poškodb!**

Nekatere spajkalne konice so zelo koničaste. Pri menjavi konic vedno nosite rokavice in/ali uporabljajte klešče.

Koničasta spajkalna konica je predvsem primerna za točkovno spajkanje in tanke kable. Ploska spajkalna konica je predvsem primerna za lahka električna dela.

Pri zamenjavi spajkalne konice postopajte, kot sledi:

► Str. 4, sl. 3

- Popustite obstoječo konico, da jo lahko odstranite iz držala.
- V navojno držalo za konico privijte novo konico. Ne zategnite je premočno.

### Priprava gobe

- Položite čistilno gobo (8) v skledo (10) in jo pred uporabo rahlo navlažite.

## Upravljanje

### Vklop in izklop in izbor obratovalne temperature

Za vklop in izbor obratovalne temperature:

► Str. 4, sl. 4

- Stikalo za vklop/izklop (3) potisnite na položaj **[I]**.
- Temperaturni prikaz (17) bo za nekaj sekund prikazal nastavljeno referenčno temperaturo, nato pa dejansko temperaturo spajkalne konice (9).
- Delovno temperaturo lahko nastavite med 200 in 450 °C (glej spodaj Priporočilo).
- Izberite zeleno temperaturo delovanja s pritiskom enega od gumbov ((14), (15), (16)) ali s pritiskom na tipko **[+]** (12) ali gumb **[-]** (13) za 10 stopinj C navzgor ali navzdol.
- Na zaslonu lahko vidite, kdaj spajkalna konica doseže pravilno obratovalno temperaturo.
- Za izklop potisnite stikalo za vklop/izklop (3) na položaj **[0]**.

### Obratovalna temperatura

Pravilna obratovalna temperatura je odvisna od več dejavnikov, kot so npr.:

- vrsta uporabljene spajke;
- debelina in velikost obdelovanca;
- material in toplotna prevodnost obdelovanca.

Za spajkanje priporočamo, da začnete z malce nižjo temperaturo (najv. 300 °C) in jo po potrebi povišate. Pravilna obratovalna temperatura je dosežena takrat, ko se spajka ob stiku s spajkalno konico začne taliti.

- Za odspajkanje glede na debelino spoja izberite višjo temperaturo (400-450 °C).

### Spajkanje

- Spajkalno konico (9) je treba pred spajkanjem pociniti. Pri tem segrejte novo ali rabljeno spajkalno konico, ki ste jo očistili s čistilno gobo (9), in konico pocinite z dotikom spajke.
- Pred začetkom spajkanja vedno na odvečnem kosu materiala opravite preizkus.
- Dele, ki jih želite spojiti, pred spajkanjem očistite.
- Spajko s primernim talilom premikajte ob zunanji robu spajkalne konice, da stalite spajko. Spoj se prekrije s talilom, kar omogoča spojitve spajke in obdelovanca.
- Pri neprekinjenem spajkanju je treba spajkalno konico občasno očistiti s spajkalno gobo in jo redno ponovno pociniti.

### Odspajkanje

Če želite z odspajkanjem očistiti spoje, lahko uporabite pramenko ali sesalno črpalko za odspajkanje (nista priloženi).

#### Pramenka za odspajkanje:

- Pramenko za odspajkanje položite prek odvečne spajke in jo segrejte s spajkalno konico (9). Staljena spajka bo stekla naprej na pramenko za odspajkanje.

#### Sesalne črpalke za odspajkanje

- S spajkalno konico segrejte odvečno spajko. Ko se spajka stali, aktivirajte sesalno črpalko za odspajkanje, da z vakuumom odstranite spajko.

### Prekinitev in zaključek dela

Med delovnimi premori je treba spajkalnik odložiti v držalo za spajkalnik (11).

- Po koncu del stikalo za vklop/izklop (3) obrnite na položaj [0] in odložite spajkalnik v držalo (11), da se povsem ohladi.
- Pri daljšim premorih izvlecite vtič iz vtičnice.
- Spajkalna postaja se mora pred skladiščenjem povsem ohladiti.

### Način stanja pripravljenosti

Spajkalnik se bo 30 minutah neuporabe preklopi v stanje pripravljenosti. V tem načinu je na prikazu prikazano [200 °C] in prikaz utripa.

- Pritisnite poljubno tipko, da zaključite način stanja pripravljenosti.

## Vzdrževanje, čiščenje, skladiščenje in transport



**OPOZORILO! Nevarnost poškodb!**  
Izklopite spajkalno postajo iz električnega omrežja in počakajte, da se ohladi, preden začnete z vzdrževanjem ali nastavitvami.

### Vzdrževanje

Spajkalna postaja ne potrebuje veliko vzdrževanja, vendar pa se lahko po določenem času na konicah naredijo saje. Odstranite jih z brusnim papirjem, da zagotovite natančno in nadzorovano delo. Uporabljajte samo originalne dodatke in nadomestne dele, na voljo pri proizvajalcu ali pooblaščenem serviserju. Popravila lahko izvaja samo pooblaščen serviser ali usposobljena oseba.

Konica (9) je obrabni del in jo je treba občasno zamenjati.

### Čiščenje



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave!** Spajkalne postaje nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.

- Spajkalno postajo čistite z mehko, vlažno krpo. Ne uporabljajte agresivnih čistil, topil ali petrolejnega bencina.

### Shranjevanje

Priporočamo, da za shranjevanje uporabite originalno embalažo ali da spajkalno postajo pred prahom zaščitite s krpo ali ohišjem. Spajkalno postajo vedno hranite otrokom nedostopno. Idealna temperatura shranjevanja je med 10 °C in 30 °C.

### Transport

- Spajkalno postajo med transportom zaščitite pred udarci in treslji.

## Motnje in pomoč

### Ko nekaj ne deluje več...



**NEVARNOST! Nevarnost poškodb!**  
Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebni trudu in morebitnim stroškom.

| Napaka/motnja                             | Vzrok                                    | Pomoč   |
|---|--|---|
| Spajkalnik se ne segreje.                 | Ni električnega napajanja.               | Preverite, ali električno napajanje (vtičnica) pravilno deluje. Po potrebi se posvetujte s strokovnjakom. |
|   | Električni kabel ali vtič je poškodovan. | Proizvajalec ali njegov zastopnik naj vam zamenja električni kabel.                                       |
| Spajka ne teče enakomerno iz spajkalnika. | Obratovalna temperatura je prenizka.     | Spremenite nastavev obratovalne temperature.  |
|   | Spajkalna konica je zrahljana.           | Izključite spajkalno postajo, počakajte, da se ohladi, in zategnite spajkalno konico.                     |

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

## Odlaganje med odpadke

### Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prečrtanega koša za smeti pomeni: baterij in akumulatorjev ter elektronskih in električnih naprav ni dovoljeno metati med gospodinjne odpadke. Vsebujejo lahko namreč okolju in zdravju škodljive snovi.



Potrošniki so dolžni odpadne elektronske naprave ter rabljene baterije in akumulatorje naprav odstraniti ločeno od gospodinjnih odpadkov prek uradnih zbirnih mest ter tako poskrbeti za pravilno nadaljnjo uporabo in recikliranje teh. Vračilo je v skladu z zakonskimi predpisi mogoče brezplačno, npr. v komunalnem obratu za ravnanje z odpadki ali pri trgovcu.

Baterije, akumulatorje in svetila, ki niso fiksno vgrajeni v odpadno električno opremo in jih je mogoče odstraniti brez poškodovanja, je treba pred odstranitvijo opreme odstraniti in zavreči ločeno. Litijeve baterije in akumulatorske pakete vseh sistemov je treba oddati na zbirno mesto samo povsem izpraznjene. Pole baterij je treba vedno prelepiti in jih tako zaščititi pred kratkimi stiki.



Vsak končni uporabnik je sam odgovoren za izbris osebnih podatkov z odpadne elektronske naprave.

### Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

– Te materiale namenite za reciklažo.



## Tehnični podatki

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| <b>Številka izdelka</b> | <b>539000</b> |
| Nazivna napetost        | 230 V~, 50 HZ |
| Nazivna moč             | 60 W          |
| Regulirno območje       | 200–450 °C    |
| Zaščitni razred         | I             |

## Tartalomjegyzék

|   |    |
|---|----|
| Mielőtt hozzákezdené...                       | 37 |
| Biztonsága érdekében                          | 37 |
| A készülék áttekintése                        | 38 |
| Üzembe helyezés                               | 38 |
| Kezelés                                       | 38 |
| Karbantartás, tisztítás, tárolás és szállítás | 39 |
| Üzemzavarok és elhárításuk                    | 39 |
| Selejtezés                                    | 40 |
| Műszaki adatok                                | 40 |
| Jótállási jegy                                | 62 |

## Mielőtt hozzákezdené...

### Rendeltetéseszerű használat

A jelen forrasztóállomás forrasztások lágyforrasztal történő létrehozására szolgál az elektromosság és elektronika területén.

A készülék forrasztási munkálatok otthoni végzésére tervezték.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

### Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



**VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély!** Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



**FIGYELMEZTETES! Valószínű élet- és sérülésveszély!** Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



**VIGYAZAT! Esetleges sérülésveszély!** Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



**FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



**Megjegyzés:** Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

## Biztonsága érdekében

### Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával ön magát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.

- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemen kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon. Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

### Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékekben belül üzemeltetheti (lásd a típus táblát).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségtől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetésétől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.

- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábellel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.

### A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A forrasztópákák nagy hőt képeznek. Kérjük, tartson távol minden tárgyat a forró forrasztópákától, amelyek ez megolvashatna vagy más formában károsíthatna. Kérjük, használja a mellékelt állványt.
- Használat után hagyja a forrasztópákát lehűlni, majd tegye el.
- A készüléknek soha nem szabad nedvesnek vagy vizesnek lennie, mert az életveszélyes áramütést idézhet elő!
- A készüléket csak akkor szállítsa, ha már teljesen lehűlt. Égés- ill. tűzveszélyes! Ugyanez vonatkozik arra is, ha ki szeretné cserélni pl. a forrasztócsúcsot (ezt megelőzően válassza le a forrasztópákát a hálózati feszültségről!).
- Soha ne dolgozzon feszültség alatt álló elektromos alkatrészekben. A munka elvégzése előtt mindig válassza le az áramellátásról azt a készüléket, amelyen a forrasztási műveletet el akarja végezni, és ellenőrizze annak feszültségmentességét.
- A forrasztóanyag és a folyékony forrasztóórn cseppjei ellen védje testét és szemét. A munkavégzéshez viseljen megfelelő védőruházatot és védőszemüveget.
- A forrasztási művelet alatt keletkező gázok egészségkárosító hatásúak. Szükség esetén használjon megfelelő elszívó berendezést, vagy szellőztessen megfelelő gyakorisággal.
- Üzem közben a forrasztó páka egész első része felforrósodik. Az égéses sérülések megelőzésére a forrasztó pákát csak a fogantyúnál szabad megfogni.
- Ne dolgozzon a forrasztó pákával olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok és porok vannak.
- Minden karbantartási vagy tisztítási munka előtt okvetlenül húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolójelzatról és hagyja teljesen lehűlni a forrasztó pákát.
- A készüléken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni. A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.



Üzembe helyezés előtt olvassa el, és tartsa figyelemben a használati utasítást.

### A készülék áttekintése



**Megjegyzés:** A készüléke tényleges kinézete eltérhet az ábráktól.

► 3. old., 1. ábra

1. Vezérlőkészülék
2. Hálózati kábel dugóval
3. Be/ki kapcsoló
4. Kábel a forrasztópáka és a vezérlőkészülék között
5. Forrasztópáka
6. Forrasz (1 × ø1 mm, 1 × ø1,5 mm)
7. Tartalék forrasztócsúcsok (1 × hegyes, 1 × lapos)
8. Tisztító szivacs
9. Hegyes forrasztócsúcs (előszerelve)
10. Tálca, a szivacsok tisztítására
11. Forrasztópáka-tartó
- 3. old., 2. ábra
12. Gomb [+ ] (az üzemi hőmérséklet növelésére)
13. Gomb [- ] (az üzemi hőmérséklet csökkentésére)
14. Előbeállítás 400 °C
15. Előbeállítás 300 °C
16. Előbeállítás 200 °C/készületi üzem
17. Hőmérséklet kijelző

## Üzembe helyezés

### A forrasztócsúcs felszerelése/cseréje



#### FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

Várja meg, míg a forrasztóállomás teljesen lehűl, mielőtt csúcsot cserélné.



**VIGYAZAT! Sérülésveszély!** Némelyik forrasztócsúcs nagyon hegyes. A csúcs cseréjekor mindig viseljen kesztyűt és/ vagy használjon fogót.

A hegyes forrasztócsúcs különösen alkalmas pontforrasztásokhoz és vékony huzalokhoz. A lapos forrasztócsúcs különösen alkalmas könnyebb elektromos munkákhoz.

A forrasztócsúcs cseréjekor a következők szerint járjon el:

- 4. old., 3. ábra
- Oldja ki a meglévő forrasztócsúcsot, hogy ki tudja venni a csúcstartóból.
- Csavarozza be erősen az új forrasztócsúcsot a menetes csúcstartóba. Ne húzza meg túl szorosan.

### A szivacs előkészítése

- Fektesse a tisztítószivacsot (8) a csészébe (10), és enyhén nedvesítse meg használat előtt.

## Kezelés

### Be- és kikapcsolás, valamint az üzemi hőmérséklet kiválasztása

A bekapcsoláshoz és az üzemi hőmérséklet kiválasztásához:

- 4. old., 4. ábra
- Állítsa a be/ki kapcsolót (3) az [I] helyzetbe.
- A hőmérsékletkijelző (17) néhány másodpercen keresztül a beállított előírt hőmérsékletet mutatja, majd utána a forrasztócsúcs (9) tényleges hőmérséklete látható.
- Az üzemi hőmérséklet 200 és 450 °C között állítható (lásd az alábbi ajánlást).

- Válassza ki a kívánt üzemi hőmérsékletet az előre beállított gombok ((14), (15), (16)) vagy a **[+]** gomb (12) vagy a **[-]** gomb (13) 10 °C-os lépések felfelé vagy lefelé történő lenyomásával.
- A kijelzőn látható, hogy mikor éri el a forrasztócsúcs a helyes üzemi hőmérsékletet.
- A kikapcsoláshoz állítsa a be/ki kapcsolót (3) a **[0]** helyzetbe.

### Üzemi hőmérséklet

A helyes üzemi hőmérséklet több tényezőtől függ, mint például:

- a használt forrasztó fajtája,
- a munkadarab vastagsága és mérete,
- a munkadarab anyaga és hővezetőképessége.

Azt javasoljuk, hogy a forrasztást kissé alacsonyabb hőmérsékleten (max. 300 °C) kezdje, majd adott esetben emelje a hőmérsékletet. Akkor éri el a helyes üzemi hőmérsékletet, amikor a forrasztó elkezdi megolvadni, mielőtt érintkezésbe kerül a forrasztócsúccsal.

- Válasszon a kiforrasztáshoz magasabb hőmérsékletet (400-450 °C), a kötés vastagságától függően.

### Forrasztás

- A forrasztócsúcsot (9) a forrasztás előtt be kell ónozni. Melegítse fel az új vagy a használt forrasztócsúcsot, amit előzetesen a tisztítószivaccsal (8) megtisztított, és a csúcsot ónozza be a forrasztóhoz.
- Forrasztás előtt mindig végezzen próbát egy főléssleges darab anyagon.
- Tisztítsa meg a forrasztás előtt az egymással összekapcsolandó részeket.
- Mozgassa a megfelelő folyasztozserrel a forrasztócsúcsot a megfelelő folyasztozserrel a forrasztócsúcs külső szélénél, hogy a forrasztó megolvadjon. A forrasztási helyet fedje be a forrasztócsúccsal, így a forrasztó és a munkadarab összekapcsolható egymással.
- Folyamatos forrasztási munkák előtt tisztítsa meg a forrasztócsúcsot a tisztítószivaccsal, és rendszeresen újra ónozza be a csúcsot.

### Forrasztás eltávolítása

A forrasztási helyeknek a forrasztástól való megtisztításához forraszteltávolító zsinéget vagy egy ónszippantót (nem része a szállítási terjedelemben) használhat.

### Forraszteltávolító zsinéget:

- Helyezze rá a forraszteltávolító zsinéget a főléssleges forrasztó, és melegítse fel a forrasztócsúccsal (9). A megolvadt forrasztó továbbfolyik a forraszteltávolító zsinégen.

### Ónszippantó:

- Melegítse fel a főléssleges forrasztócsúccsal. Amikor a forrasztó megolvadt, hozza működésbe az ónszippantót, ami vákuum segítségével eltávolítja a forrasztócsúcsot.

### A munkák megszakítása és befejezése

A forrasztópákát a munkaszünetek alatt a forrasztópáka-tartóba (11) kell helyezni.

- A munkák befejezése után állítsa a be/ki kapcsolót (3) a **[0]** helyzetbe, majd helyezze a forrasztópákát a tartóba (11), hogy teljesen lehűljön.

- Hosszabb szünetek esetén húzza ki a hálózati dugót az aljzatból.
- A forrasztóállomásnak tárolás előtt teljesen le kell hűlnie.

### Készenléti mód

A forrasztópáka 30 percnyi inaktivitás után átáll készenléti módba. Ebben a módban a kijelző **[200 °C]** értéket mutat és villog.

- Nyomjon meg egy tetszőleges gombot a készenléti mód befejezéséhez.

### Karbantartás, tisztítás, tárolás és szállítás



#### FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

Válassza le a forrasztóállomást az elektromos hálózatról, és hagyja teljesen lehűlni, mielőtt megkezdene a karbantartási munkákat vagy a beállításokat.

### Karbantartás

A forrasztóállomás nagyon kevés karbantartást igényel, ennek ellenére bizonyos idő után korom képződhet a forrasztócsúcson. Ezt távolítsa el egy finom csiszolópapírral, hogy utána precíz és ellenőrzött munkát tudjon végezni. Csak a gyártótól vagy egy hivatalos szervizállomástól származó, eredeti tartozékokat és pótalkatrészeket használjon. Javításokat csak egy hivatalos szervizállomás vagy szakember végezhet.

A forrasztócsúcs (9) kopó alkatrész, időről időre ki kell cserélni.

### Tisztítás



**FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye!** Soha ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba a forrasztóállomást.

- Puha, nedves ruhával tisztítsa meg a forrasztóállomást. Ne használjon agresszív tisztítószeret, oldószert vagy petróleumbenzint.

### Tárolás

Javasoljuk, hogy a tároláshoz az eredeti csomagolást használják, vagy a forrasztóállomást egy megfelelő törlőruhával vagy por elleni burkolattal takarják le. A forrasztóállomást mindig gyerekek számára hozzá nem férhető helyen tárolja. Az ideális tárolási hőmérséklet 10 °C és 30 °C között van.

### Szállítás

- A szállítás alatt óvja a forrasztóállomást az ütődésektől és rezgésektől.

### Üzemzavarok és elhárításuk

#### Ha valami nem működik...



**VESZÉLY! Sérülésveszély!** A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyeztetni önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradtságot, illetve adott esetben költséget is megtakarít.

| Hiba/üzemzavar   | Ok                                    | Elhárítás   |
|--|---------------------------------------|---|
| A forrasztópáka nem melegszik.                         | Nincs áramellátás.                    | Ellenőrizze az áramellátás helyes működését (aljzat). Szükség esetén kérje ki szakember tanácsát. |
| A forrasz nem egyenletesen fut végig a forrasztópákán. | A hálózati kábel vagy dugó megsérült. | Cseréltesse ki a hálózati kábelt a gyártóval vagy a gyártó képviselőjével.                        |
|  | Az üzemi hőmérséklet túl alacsony.    | Módosítsa az üzemi hőmérséklet beállítását.   |
|  | A forrasztócsúcs laza.                | Kapcsolja ki a forrasztóállomást, hagyja lehűlni és húzza szorosra a forrasztócsúcsot.            |

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

## Selejtezés

### A készülék selejtezése

Az áthúzott kuka szimbólum jelentése a következő: Az elemeket és akkukat, az elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási hulladékok közé tenni. Ezek a környezetre és egészségre káros anyagokat tartalmazhatnak.



A felhasználó köteles a régi elektromos készülékeket, a készülék használt elemeit és akkumulátorait a háztartási hulladékoktól különválasztva a hivatalos gyűjtőhelyen keresztül ártalmatlanítani a szakszerű további feldolgozás biztosításához. A leadás a jogszabályi előírásoknak megfelelően díjmentesen végezhető, pl. településihulladék-ártalmatlanító társaságon vagy kereskedőn keresztül.

Az olyan elemeket, akkumulátorokat és lámpákat, amelyek nincsenek fixen beépítve a régi elektromos készülékbe és roncsolásmentesen eltávolíthatók belőle, ártalmatlanítás előtt ki kell venni és külön kell ártalmatlanítani. Az összes rendszer lítium elemeit és akkucsomagjait csak lemerült állapotban szabad leadni a visszavételi helyen. Az elemeket a pólusok leragasztásával kell védeni a rövidzárlat ellen.



Minden végfelhasználó saját maga felel az ártalmatlanítandó készüléken lévő személyes adatainak törléséért.

### A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.



– Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

## Műszaki adatok

| Cikkszám               | 539000        |
|------------------------|---------------|
| Névleges feszültség    | 230 V~, 50 HZ |
| Névleges teljesítmény  | 60 W          |
| Szabályozási tartomány | 200–450 °C    |
| Érintésvédelmi osztály | I             |

## Kazalo

|  |    |
|--|----|
| Prije nego što počnete...                      | 41 |
| Za Vašu sigurnost                              | 41 |
| Pregled Vašeg uređaja                          | 42 |
| Puštanje u rad                                 | 42 |
| Rukovanje                                      | 42 |
| Održavanje, čišćenje, skladištenje i transport | 43 |
| Smetnje i pomoć                                | 43 |
| Odlaganje na otpad                             | 44 |
| Tehnički podatci                               | 44 |
| Prava na žalbu                                 | 62 |

## Prije nego što počnete...

### Namjenska upotreba

Ova stanica za lemljenje koristi se za proizvodnju lemljenih spojeva sa mekim lemljenjem u području elektrike i elektronike.

Uređaj za namijenjen za radove lemljena za vlastite svrhe.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

### Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:



**OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda!** Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda!** Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**OPREZ! Eventualna opasnost od povreda!** Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



**Uputa:** Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

## Za Vašu sigurnost

### Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.

- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcioniše ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

### Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranom od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabla odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.

- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.

### Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Lemilo stvara veliku vrućinu. Molimo sve predmete, koji se na taj način mogu uništiti ili na bilo koji način oštetiti, držite dalje od vrelag lemila. Koristite priloženi stalak.
- Lemilo nakon upotrebe pustite da se ohladi i potom ga odložite.
- Proizvod se ne smije navlažiti ili smokriti, opasnost od električnog udara opasnog po život!
- Uređaj transportirajte samo onda, kada je potpuno ohlađen, opasnost od opekline odn. požara! Isto vrijedi, kada Vi npr. želite zamijeniti lemnii šiljak (lemilo pri tome prethodno odvojite od mrežnog napona!).
- Nikad nemojte raditi na električnim sklopnim dijelovima, koji su pod naponom. Uređaj, na kojem želite izvršiti postupke lemljenja, prije radova uvijek odvojite od opskrbe strujom i provjerite njegovo beznaponsko stanje.
- Zaštitite tijelo i oči od prskanja lema i tekućeg lemnog kositra. Pri radu nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću i zaštitne naočale.
- Pare koje nastaju pri lemljenju su štetne po zdravlje. Prema potrebi koristite pogodno usisno postrojenje ili dovoljno prozračujte.
- Za vrijeme korišćenja cijeli prednji dio lemila se jako zagrije. Da bi sprječili opekotine, molimo držite lemilo samo za dršku.
- Nemojte koristiti lemilo u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozije, tj. u kojima se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi i prah.
- Prije svakog održavanja ili čišćenja obavezno izvucite utikač iz utičnice i ostavite lemilo da se potpuno ohladi.
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.



Prije stavljanja uređaja u pogon pročitajte i slijedite Priručnik za uporabu.

### Pregled Vašeg uređaja



**Uputa:** Stvarni izgled vašeg uređaja može da se razlikuje od slika.

#### ► Str. 3, sl. 1

1. Upravljački uređaj
2. Mrežni kabal sa utikačem
3. Prekidač za uključivanje/isključivanje
4. Kabl između klipova za lemljenje i upravljačke jedinice
5. Klipovi za lemljenje
6. Lem (1 × ø1 mm, 1 × ø1,5 mm)
7. Rezervni lemnii šiljak (1 × šiljak, 1 × ravni)
8. Spužva za čišćenje
9. Vrh lemnog šiljka (prethodno montiran)
10. Podnos za čišćenje spužvama
11. Držak klipova za lemljenje

#### ► Str. 3, sl. 2

12. Tipka [-] (za sniženje radne temperature)

13. Tipka [-] (za sniženje radne temperature)
14. Unaprijed podešeno 400 °C
15. Unaprijed podešeno 300 °C
16. Unaprijed podešeno 200 °C/standby-pogon
17. Prikaz temperature

### Puštanje u rad

#### Montaža/zamjena lemnog šiljka



**UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda!** Pustite da se stanica za lemljenje potpuno ohladi prije zamjene šiljka.



**OPREZ! Opasnost od ozljeda!** Neki lemnii šiljci su vrlo oštri. Uvijek nosite rukavice i/li klijesta kod zamjene šiljka.

Špicasti vrh lemnog šiljka je posebno pogodan za tačkasto lemljenje i za tanke kablove. Ravni lemnii šiljak je posebno pogodan za lagane električne radove.

Postupite na sljedeći način kako biste promijenili lemnii šiljak:

#### ► Str. 4, sl. 3

- otpustite postojeći šiljak da biste ga uklonili sa držača šiljka.
- Čvrsto zavrnuti novi šiljak u držak šiljka sa navojem. Nemojte jako pritegnuti.

#### Priprema spužve

- Postavite spužvu za čišćenje (8) u zdjelicu (10) i malo navlažite prije upotrebe.

### Rukovanje

#### Uključivanje i isključivanje i odabir radne temperature

Da biste uključili i izabrali radnu temperaturu:

#### ► Str. 4, sl. 4

- gurnite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) u položaj [I].
- Prikaz temperature (17) pokazuje podešenu referentnu temperaturu nekoliko sekundi, praćeno stvarnom temperaturom lemnog šiljka (9).
- Radna temperatura može biti podešena između 200 i 450 °C (pogledajte Preporuku u nastavku).
- Odaberite željenu radnu temperaturu pritiskom na jednu od tastera za podešavanje ((14), (15), (16)) ili pritiskom na taster [+ ] (12) ili taster [- ] (13) za korake od 10 °C nagore ili nadole.
- Možete vidjeti na ekranu, kada lemnii šiljak dostigne ispravnu radnu temperaturu.
- Za isključivanje gurnite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) u položaj [0].

#### Radna temperatura

Prava radna temperatura zavisi od nekoliko faktora, kao što su:

- vrste korištenog lema
- debljine i veličine izratka
- materijala i toplotne provodljivosti izratka

Za lemljenje preporučujemo da počnemo sa nešto nižim temperaturama (maksimalno 300 °C), a ako je potrebno povećati temperaturu. Prava radna temperatura se postiže kada se lem počne topiti čim dođe u dodir sa lemnim šiljkom.

- Za odlemljivanje izaberite višu temperaturu (400-450 °C), u zavisnosti od debljine veze.

### Lemljenje

- Lemni šiljak (9) mora biti kalajisan prije lemljenja. Zagrijte nov ili iskorišten lemnii šiljak koji je očišćen pomoću spužve za čišćenje (8) zagrijte i šiljak dodirivanjem lemom kalajišite.
- Uvijek izvršite test na komadu viška materijala prije lemljenja.
- Očistite dijelove koji se spajaju prije lemljenja.
- Pomjerite lem sa odgovarajućim katalizatorom na vanjske ivice lemnog šiljka, da se topi lem. Mjesto lemljenja je pokriveno katalizatorom, tako da se lem i izradak mogu povezati.
- Kod kontinuiranog lemljenja očistite lemnii šiljak sa spužvom lemljenja i kalajišite šiljak na redovnoj osnovi.

### Odelemljivanje

Da biste očistili mjesta za lemljenje odelemljivanjem, možete koristiti traku za odelemljivanje ili pumpu za odelemljivanje (nije uključeno u obim dostave).

#### Traka za odelemljivanje:

- postavite traku za odelemljivanje preko viška lema i zagrijte lemnim šiljkom (9). Rastopljeni lem nastavlja da teče na traku za odelemljivanje.

#### Pumpa za odelemljivanje:

- zagrijati prekomjerni lem sa lemnim šiljkom. Čim se lem rastopi, aktivirajte pumpu za odelemljivanje kako biste uklonili lem pomoću vakuuma.

### Prekid i završetak rada

Klipovi za lemljenje moraju da se čuvaju u držaču klipova za lemljenje (11) tokom pauza u radu.

- Po završetku rada, postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (3) na položaj [0] a klipove za lemljenje stavite u držač (11), kako bi se potpuno ohladili.
- Za duže pauze, izvucite mrežni utikač iz mreže.
- Stanica za lemljenje mora se potpuno ohladiti prije skladištenja.

### Režim pripravnosti

Klipovi za lemljenje nakon 30 minuta neaktivnosti idu u režim pripravnosti. U ovom režimu zaslon prikazuje [200 °C] i treperi.

- Pritisnite bilo koju tipku da okončate režim pripravnosti.

## Održavanje, čišćenje, skladištenje i transport



### UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda!

Odspojite stanicu za lemljenje sa strujne mreže i ostavite da se ohladi prije nego što izvršite bilo koje radove na održavanju ili podešavanju.

### Održavanje

Stanica za lemljenje je bez potrebe održavanja, međutim, poslije nekog vremena može se stvoriti čađ na šiljcima. Uklonite sa finim brusnim papirom da biste osigurali precizan i kontrolisan rad. Koristite samo originalni pribor i rezervne dijelove koji su dostupni od proizvođača ili ovlaštenog servisnog centra. Popravke može izvršiti samo ovlašteni servisni centar ili nadležna osoba.

Šiljak (9) je potrošni dio i mora se vremenom zamijeniti.

### Čišćenje



### PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju!

Nikada ne potapajte stanicu za lemljenje u vodu ili druge tečnosti.

- Očistite stanicu za lemljenje mekom, vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, rastvarače ili naftni benzin.

### Skladištenje

Preporučujemo da originalnu ambalažu koristite za skladištenje ili pokrivete stanicu za lemljenje odgovarajućom krpom ili kućištem kako biste je zaštitili od prašine. Uvijek skladištite stanicu za lemljenje na mjestu koje nije dostupno za djecu. Idealna temperatura skladištenja je između 10 °C i 30 °C.

### Transport

- Zaštitite stanicu za lemljenje od udara i vibracija tokom transporta.

## Smetnje i pomoć

### Ako nešto ne funkcioniра...



### OPASNOST! Opasnost od ozljeda!

Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcioniра sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

| Greške/smetnja                                   | Uzrok                            | Pomoć  |
|--|----------------------------------|--|
| Klip za lemljenje se ne zagrijava.               | Nema napajanja strujom.          | Provjerite ispravnu funkciju mrežnog napajanja (utičnice). Ako je potrebno, obratite se nadležnoj osobi za savjet. |
|  | Mrežni kabl ili utikač oštećeni. | Zamijenite mrežni kabl od proizvođača ili predstavnika proizvođača.  |
| Lem ne teče ravnomjerno na klipove za lemljenje. | Radna temperatura je preniska.   | Promijenite podešavanje radne temperature.   |
|  | Lemni šiljak je labav.           | Isključite stanicu za lemljenje, ostavite da se ohladi i zategnite lemnii šiljak.                                  |

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garanciju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

## Odlaganje na otpad

### Odlaganje uređaja na otpad

Simbol precrtane kante za smeće znači: baterije i akumulatori, električni i elektronski uređaji ne smiju se odlagati s kućnim otpadom. Mogu sadržavati supstance štetne za okoliš i zdravlje.



Potrošači su dužni stare električne uređaje, baterije i stare baterije od uređaja, odlagati odvojeno od kućnog otpada na službenom mjestu skupljanja kako bi se osigurala pravilna daljnja obrada. Povrat se može izvršiti u skladu sa zakonskom regulativom npr. preko komunalnog pogona za odlaganje u otpad ili preko nekog trgovca.

Baterije, akumulatori i lampe, koje nisu čvrsto ugrađene u stare električne uređaje i mogu da se skidaju bez potrebe za uništavanjem, moraju se ukloniti prije odlaganja i odvojeno odložiti u otpad. Litijumske baterije i akumulatorska pakovanja svih sistema moraju se predati u zbirna mjesta samo u ispraznjenom stanju. Baterije moraju uvijek biti sa odlijepljenim polovima kako biste se osigurali od kratkog spoja.



Svaki je krajnji korisnik odgovoran za brisanje ličnih podataka na starim uređajima za odlaganje.

### Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

## Tehnički podatci

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| <b>Broj artikla</b> | <b>539000</b> |
| Nazivni napon       | 230 V~, 50 HZ |
| Nazivna snaga       | 60 W          |
| Područje regulacije | 200–450 °C    |
| Klasa zaštite       | I             |

## Πίνακας περιεχομένων

|  |    |
|--|----|
| Πριν ξεκινήσετε...                             | 45 |
| Για την ασφάλειά σας                           | 45 |
| Η συσκευή σας συνοπτικά                        | 46 |
| Θέση σε λειτουργία                             | 46 |
| Χειρισμός                                      | 47 |
| Συντήρηση, καθαρισμός, αποθήκευση και μεταφορά | 47 |
| Βλάβες και βοήθεια                             | 48 |
| Διάθεση στα απορρίμματα                        | 48 |
| Τεχνικά στοιχεία                               | 48 |
| Εγγύηση  | 61 |

## Πριν ξεκινήσετε...

### Ενδεδειγμένη χρήση

Αυτός ο σταθμός συγκόλλησης χρησιμοποιείται για τη δημιουργία συνδέσεων με μαλακή συγκόλληση στον τομέα της ηλεκτρολογίας και της ηλεκτρονικής.

Η συσκευή προορίζεται για εργασίες συγκόλλησης στον ερασιτεχνικό τομέα.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπίτρεπτη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

### Τι σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνου και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού!** Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή!** Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



**Υπόδειξη:** Πληροφορίες που συμβάλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

## Για την ασφάλειά σας

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν το εργαλείο ή κάποιο τμήμα του έχει πάθει ζημιά, πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να διατεθεί με κατάλληλο τρόπο στα απορρίμματα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίστε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλή μέρος, μακριά από παιδιά και αναρρόδια άτομα.
- Αποφύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, αθρόνεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέετε μόνο σε πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή προστασίας.
- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης του μηχανήματος.

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των προδιαγραφόμενων ορίων τάσης, ισχύος και ονομαστικού αριθμού στροφών (βλέπε πινακίδα τύπου).
- Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια! Μη βγάξετε το φως από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο, αλλά από το φως.
- Μη λυγίζετε, συνθλίβετε, σέρνετε ή πατάτε το καλώδιο ρεύματος· φυλάτε το από αιχμηρές ακμές, λάδι και κίψα.
- Μην ανασηκώνετε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ποτέ με ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.
- Όταν δε χρησιμοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.
- Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθείτε, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
- Πριν το τράβηγμα του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.
- Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεύματος.

### Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Τα κολλητήρια αναπτύσσουν έντονη θερμότητα. Παρακαλείσθε να κρατάτε μακριά από το καυτό κολλητήρι αντικείμενα που μπορούν να καταστραφούν ή να υποστούν οποιαδήποτε ζημιά από αυτό. Χρησιμοποιείτε τη συμπαράδομη βάση.
- Μετά τη χρήση αφήστε το κολλητήρι να κρυώσει και στη συνέχεια φυλάξτε το.
- Το προϊόν δεν επιτρέπεται να υγρανθεί ή να βραχεί. Κίνδυνος θανατηφόρας ηλεκτροπληξίας!
- Μεταφέρετε τη συσκευή μόνο όταν έχει κρυώσει εντελώς. Κίνδυνος εγκαύματος ή πυρκαγιάς! Το ίδιο ισχύει και όταν, π.χ. θέλετε να αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης (για το σκοπό αυτό αποσυνδέετε προηγουμένως το κολλητήρι από το ηλεκτρικό ρεύμα!)
- Μην εργάζεστε ποτέ σε ηλεκτρικά δομικά τμήματα που βρίσκονται υπό τάση. Πριν την εργασία, αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή, στην οποία θέλετε να διεξάγετε συγκόλληση, από το ηλεκτρικό ρεύμα και ελέγχετε ξανά, αν είναι εκτός τάσης.
- Προστατεύετε το σώμα και τα μάτια από εκτοξευόμενα σταγονίδια συγκόλλησης και υγρό καλάι. Κατά την εργασία φοράτε ανάλογα ενδύματα προστασίας και προστατευτικά γυαλιά.
- Οι ατμοί που δημιουργούνται κατά τη συγκόλληση είναι βλαβεροί για την υγεία. Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη εγκατάσταση αναρρόφησης και αερίστε το χώρο κατάλληλα.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ολόκληρη η εμπρόσθια περιοχή του κολλητηρίου αποκτά πολύ υψηλή θερμοκρασία. Για την αποφυγή εγκαυμάτων παρακαλείσθε να αγγίζετε το κολλητήρι μόνο στη χειρολαβή.
- Μην εργάζεστε με το κολλητήρι σε περιβάλλον στο οποίο υφίσταται κίνδυνος έκρηξης και βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια και σκόνες.

- Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού βγάξετε οπωσδήποτε το φως από την πρίζα και αφήνετε το κολλητήρι να κρυώσει εντελώς.
- Σύμβολα, που βρίσκονται στο μηχάνημά σας, δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ή να επικαλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στο μηχάνημα, που έγιναν μη αναγνώσιμες, πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.



Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες χρήσης.

## Η συσκευή σας συνοπτικά



**Υπόδειξη:** Η πραγματική εικόνα της συσκευής σας μπορεί να αποκλίνει από αυτή των απεικονίσεων.

### ► Σελ. 3, εικ. 1

1. Συσκευή ελέγχου
2. Καλώδιο ρεύματος με βύσμα
3. Διακόπτης ON/OFF
4. Καλώδιο ανάμεσα στο κολλητήρι και τη συσκευή ελέγχου
5. Κολλητήρι
6. Συγκολλητικό υλικό (1×  $\varnothing$ 1 mm, 1×  $\varnothing$ 1,5 mm)
7. Ανταλλακτικές μύτες συγκόλλησης (1× μυτερή, 1× επίπεδη)
8. Σπόγγος καθαρισμού
9. Μυτερή μύτη συγκόλλησης (προσυναρμογή-μένη)
10. Δίσκος για τον καθαρισμό των σφουγγαριών
11. Βάση στήριξης κολλητηρίου

### ► Σελ. 3, εικ. 2

12. Πλήκτρο **[+]** (για την αύξηση της θερμοκρασίας λειτουργίας)
13. Πλήκτρο **[-]** (για τη μείωση της θερμοκρασίας λειτουργίας)
14. Προρύθμιση 400 °C
15. Προρύθμιση 300 °C
16. Προρύθμιση 200 °C/Λειτουργία αναμονής
17. Ένδειξη θερμοκρασίας

## Θέση σε λειτουργία

### Συναρμολόγηση/Αντικατάσταση μύτης συγκόλλησης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Αφήστε το σταθμό συγκόλλησης να κρυώσει πλήρως, πριν αντικαταστήσετε τη μύτη.



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Μερικές μύτες συγκόλλησης είναι πολύ αιχμηρές. Κατά την αντικατάσταση της μύτης φοράτε πάντα γάντια και/ή χρησιμοποιήστε μια τσιμπίδα.

Η μυτερή μύτη συγκόλλησης είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για συγκολλήσεις σημείων και λεπτά καλώδια. Η επίπεδη μύτη συγκόλλησης είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για απλές ηλεκτρολογικές εργασίες.

Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα, για να αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης:

### ► Σελ. 4, εικ. 3

- Λύστε την υπάρχουσα μύτη, για να την αφαιρέσετε από το στήριγμα μύτης.
- Βιδώστε σταθερά την καινούργια μύτη στο σπειρωτό στήριγμα μύτης. Μη σφίξετε υπερβολικά.

### Προετοιμασία του σπόγγου

- Τοποθετήστε το σπόγγο καθαρισμού (8) στο κώλυμα (10) και υγράνετέ το ελαφρά πριν τη χρήση.

## Χειρισμός

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση, και επιλογή θερμοκρασίας λειτουργίας

Για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση της θερμοκρασίας λειτουργίας:

#### ► Σελ. 4, εικ. 4

- Θέστε το διακόπτη ON/OFF (3) στη θέση [I].
- Η ένδειξη θερμοκρασίας (17) εμφανίζει για μερικά δευτερόλεπτα τη ρυθμισμένη προδιαγραφόμενη θερμοκρασία, ακολουθούμενη από την πραγματική θερμοκρασία της μύτης συγκόλλησης (9).
- Η θερμοκρασία λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 200 και 450 °C (βλ. Σύσταση παρακάτω).
- Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία λειτουργίας πιέζοντας ένα από τα πλήκτρα προκαθορισμού ((14), (15), (16)) ή πατώντας το πλήκτρο [+] ή το κουμπάκι [-] (13) για βήματα 10 °C πάνω ή κάτω.
- Στην οθόνη μπορείτε να δείτε, πότε επιτυγχάνει η μύτη συγκόλλησης τη σωστή θερμοκρασία λειτουργίας.
- Για την απενεργοποίηση της συσκευής θέστε το διακόπτη ON/OFF (3) στη θέση [0].

### Θερμοκρασία λειτουργίας

Η σωστή θερμοκρασία λειτουργίας εξαρτάται από πολλούς παράγοντες, όπως π.χ.:

- το είδος του χρησιμοποιούμενου συγκολλητικού υλικού
- το πάχος και το μέγεθος του τεμαχίου προς επεξεργασία
- το υλικό και τη θερμική αγωγιμότητα του τεμαχίου προς επεξεργασία

Για τη συγκόλληση συνιστούμε να ξεκινήσετε με μια κάπως χαμηλή θερμοκρασία (μέγ. 300 °C) και ενδεχομένως να αυξήσετε τη θερμοκρασία. Η σωστή θερμοκρασία λειτουργίας έχει επιτευχθεί όταν το συγκολλητικό υλικό αρχίσει να λιώνει, μόλις έρθει σε επαφή με τη μύτη συγκόλλησης.

- Για την αποσυγκόλληση επιλέξτε μια υψηλότερη θερμοκρασία (400-450 °C), ανάλογα με το πάχος της σύνδεσης.

### Συγκόλληση

- Η μύτη συγκόλλησης (9) πρέπει να επικασσιτερωθεί πριν την έναρξη της συγκόλλησης. Θερμαίνετε μια καινούργια ή μια χρησιμοποιημένη μύτη συγκόλλησης που καθαρίσατε με το σπόγγο καθαρισμού (8) και επικασσιτερώστε τη μύτη αγγίζοντας το συγκολλητικό υλικό.
- Πριν τη συγκόλληση πραγματοποιείτε πάντα μια δοκιμή σε ένα τμήμα από το περισσευούμενο υλικό.
- Καθαρίστε τα τεμάχια προς σύνδεση πριν τη συγκόλληση.
- Μετακινήστε το συγκολλητικό υλικό με κατάλληλο ευθητικό μέσο στην εξωτερική ακμή της μύτης συγκόλλησης, για να λιώσετε το συγκολλητικό

υλικό. Το σημείο συγκόλλησης καλύπτεται με ευθητικό μέσο, έτσι ώστε το συγκολλητικό υλικό και το τεμάχιο προς επεξεργασία να μπορούν να συγκολληθούν.

- Σε περίπτωση συνεχών εργασιών συγκόλλησης καθαρίζετε τη μύτη συγκόλλησης με το σπόγγο συγκόλλησης και επικασσιτερώνετε τη μύτη εκ νέου τακτικά.

### Αποσυγκόλληση

Για να καθαρίσετε σημεία συγκόλλησης με αποσυγκόλληση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε πολυκλώνο σύρμα αποσυγκόλλησης ή μια αντλία αποσυγκόλλησης (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό).

### Πολυκλώνο σύρμα αποσυγκόλλησης:

- Τοποθετήστε το πολυκλώνο σύρμα αποσυγκόλλησης πάνω από το περισσευούμενο συγκολλητικό υλικό και θερμάνετε με τη μύτη συγκόλλησης (9). Το λιωμένο συγκολλητικό υλικό συνεχίζει να ρέει πάνω στο πολυκλώνο σύρμα αποσυγκόλλησης.

### Αντλία αποσυγκόλλησης:

- Θερμάνετε το περισσευούμενο συγκολλητικό υλικό με τη μύτη συγκόλλησης. Μόλις λιώσει το συγκολλητικό υλικό, ενεργοποιήστε την αντλία αποσυγκόλλησης, έτσι ώστε να αφαιρέσει το συγκολλητικό υλικό μέσω κενού.

### Διακοπή και ολοκλήρωση των εργασιών

Το κολλητήρι πρέπει να φυλάσσεται στη βάση στήριξης κολλητήριου (11) κατά τη διάρκεια των παύσεων εργασίας.

- Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών θέστε το διακόπτη ON/OFF (3) στη θέση [0] και τοποθετήστε το κολλητήρι στη βάση (11), για να κρυώσει πλήρως.
- Σε περίπτωση μεγαλύτερων παύσεων τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Ο σταθμός συγκόλλησης πρέπει να κρυώσει πλήρως πριν την αποθήκευσή του.

### Λειτουργία αναμονής

Το κολλητήρι μεταβαίνει στην κατάσταση αναμονής μετά από 30 λεπτά αδράνειας. Σε αυτή τη λειτουργία εμφανίζεται και αναβοσβήνει η ένδειξη [200 °C].

- Πατήστε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο, για να τερματίσετε τη λειτουργία αναμονής.

### Συντήρηση, καθαρισμός, αποθήκευση και μεταφορά



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού! Αποσυνδέστε το σταθμό συγκόλλησης από το ηλεκτρικό δίκτυο και αφήστε τον να κρυώσει, πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις.

### Συντήρηση

Ο σταθμός συγκόλλησης έχει περιορισμένες ανάγκες συντήρησης, ωστόσο μετά από λίγο χρόνο μπορεί να σχηματιστεί αιθάλη στις μύτες. Αφαιρέστε την με ένα λεπτό γυαλόχαρτο, ώστε να διασφαλίσετε μια ακριβή και ελεγχόμενη εργασία. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αξεσουάρ και ανταλλακτικά, που διατίθενται από τον κατασκευαστή ή ένα εξουσιοδοτημένο σημείο σέρβις. Οι εργασίες επιδιόρθωσης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο σημείο σέρβις ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

Η μύτη (9) είναι ένα αναλώσιμο μέρος και πρέπει να αντικαθίσταται κατά διαστήματα.

## Καθαρισμός



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχανήμα!** Μη βυθίσετε ποτέ το σταθμό συγκόλλησης στο νερό ή σε άλλα υγρά.

- Καθαρίστε το σταθμό συγκόλλησης με ένα μαλακό και υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε επιθετικά μέσα καθαρισμού, διαλυτικά μέσα ή πετρελαϊκό αιθέρα.

## Αποθήκευση

Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε την αυθεντική συσκευασία για την αποθήκευση ή να καλύπτετε το σταθμό συγκόλλησης με ένα κατάλληλο πανί ή περιβλήμα για προστασία από σκόνη. Αποθηκεύετε πάντα το σταθμό συγκόλλησης σε χώρο που δεν είναι προσβάσιμος από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται ανάμεσα σε 10 °C και 30 °C.

## Μεταφορά

- Κατά τη μεταφορά προστατεύετε το σταθμό συγκόλλησης από προσκρούσεις και δονήσεις.

## Βλάβες και βοήθεια

### Εάν κάτι δε λειτουργεί...



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας του μηχανήματος. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συνήθως είναι μόνο μικρά σφάλματα, που προκαλούν δυσλειτουργίες. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Παρακαλούμε, συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

| Σφάλμα/βλάβη   | Αιτία  | Αντιμετώπιση   |
|--|--|--|
| Το κολλητήρι δεν θερμαίνεται.                              | Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος.                       | Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία της τροφοδοσίας ρεύματος (υποδοχή). Εάν είναι απαραίτητο, ζητήστε την παροχή συμβουλών από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. |
|  | Το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα έχει υποστεί ζημιά. | Αναθέστε στον κατασκευαστή ή στον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή την αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος.  |
| Το συγκολλητικό υλικό δεν τρέχει ομοιόμορφα στο κολλητήρι. | Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι πολύ χαμηλή.       | Αλλάξτε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας λειτουργίας.   |
|  | Η μύτη συγκόλλησης είναι χαλαρή.                   | Απενεργοποιήστε το σταθμό συγκόλλησης, αφήστε τον να κρυώσει και σφίξτε τη μύτη συγκόλλησης σταθερά.   |

Εάν δεν μπορείτε να άρετε οι ίδιοι σας το σφάλμα, παρακαλούμε, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την έκπτωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

## Διάθεση στα απορρίμματα

### Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι: Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Μπορεί να περιλαμβάνουν επικίνδυνες για το περιβάλλον και την υγεία ουσίες.



Οι καταναλωτές είναι υποχρεωμένοι να απορρίπτουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές, τις μπαταρίες συσκευών και τους συσσωρευτές ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα σε ένα επίσημο σημείο συλλογής, για να διασφαλιστεί η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία. Η επιστροφή μπορεί να γίνει σύμφωνα με τη νομοθεσία δωρεάν π.χ. μέσω μιας δημοτικής επιχείρησης ανακύκλωσης ή μέσω του καταστήματος αγοράς.

Οι μπαταρίες, οι συσσωρευτές και οι λιχνίες που δεν είναι μόνιμα εγκατεστημένες σε παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και μπορούν να αφαιρεθούν χωρίς καταστροφή της συσκευής, πρέπει να αφαιρούνται πριν από την απόρριψη και να απορρίπτονται ξεχωριστά. Οι μπαταρίες λιθίου και τα πακέτα συσσωρευτών όλων των



συστημάτων πρέπει να παραρριστεί πρέπει να προστατεύονται από βραχυκυκλώματα, αποσυνδέοντάς τις πάντα από τους πόλους.

Κάθε τελικός χρήστης είναι ο ίδιος υπεύθυνος για τη διαγραφή προσωπικών δεδομένων στις παλαιές συσκευές που προορίζονται για απόρριψη.

### Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.



## Τεχνικά στοιχεία

| Αριθμός είδους       | 539000        |
|----------------------|---------------|
| Όνομαστική τάση      | 230 V~, 50 HZ |
| Όνομαστική ισχύς     | 60 W          |
| Περιοχή ρύθμισης     | 200–450 °C    |
| Κατηγορία προστασίας | I             |

## Inhoudsopgave

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Voordat u begint...</b> .....                    | <b>49</b> |
| <b>Voor uw veiligheid</b> .....                     | <b>49</b> |
| <b>Overzicht van uw apparaat</b> .....              | <b>50</b> |
| <b>Ingebruikname</b> .....                          | <b>50</b> |
| <b>Bediening</b> .....                              | <b>50</b> |
| <b>Onderhoud, reiniging, opslag en transport</b> .. | <b>51</b> |
| <b>Storingen en hulp</b> .....                      | <b>51</b> |
| <b>Afvalverwijdering</b> .....                      | <b>52</b> |
| <b>Technische gegevens</b> .....                    | <b>52</b> |
| <b>Reclamaties</b> .....                            | <b>62</b> |

## Voordat u begint...

### Reglementair gebruik

Dit soldeerstation dient om soldeerverbindingen met zachtsoldeer in de elektro- en elektronica-branche te maken.

Het apparaat is bestemd voor huishoudelijke soldeerwerkzaamheden.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevalpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

### Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



**GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel!** Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel!** Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel!** Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



**LET OP! Risico op schade aan het apparaat!** Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



**Aanwijzing:** Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

## Voor uw veiligheid

### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Als het apparaat of een deel ervan defect is, moet het buiten gebruik genomen en volgens de voorschriften verwijderd worden.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

### Elektrische veiligheid

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.
- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegarandeerd zijn, dat de netaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.
- De kabel niet plooiën, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.

- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.

### Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Soldeerbouten ontwikkelen een grote hitte. Houd alle voorwerpen die hierdoor vernietigd of beschadigd kunnen worden op voldoende afstand van de warme soldeerbout. Gebruik de bijgevoegde staander.
- Soldeerbout na gebruik laten afkoelen en daarna opbergen.
- Het product mag niet vochtig of nat worden, er bestaat gevaar voor een levensgevaarlijke elektrische schok!
- Transporteer het toestel alleen wanneer het volledig is afgekoeld, verbrandings- resp. brandgevaar! Hetzelfde geldt, wanneer u bijv. de soldeertip wilt wisselen (soldeerbout hierbij vooraf van de netspanning scheiden!).
- Werk nooit aan elektrische componenten, die onder spanning staan. Onderbreek steeds de stroomvoorzorging van het apparaat, waaraan u soldeerwerkzaamheden wilt uitvoeren en controleer de spanningsvrijheid ervan.
- Bescherm lichaam en ogen tegen soldeerselspaten en vloeibaar soldeertin. Draag bij het werk overeenkomstige beschermkleding en veiligheidsbril.
- De bij het solderen optredende dampen zijn schadelijk voor de gezondheid. Gebruik eventueel een geschikte afzuiginstallatie of zorg voor voldoende verluchting.
- Gedurende het gebruik wordt de gehele voorstuk van de soldeerbout zeer heet. Ter voorkoming van verbrandingen s.v.p. de soldeerbout alleen bij de handgreep beetpakken.
- Werkt u met de soldeerbout niet in explosieve omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen en stof bevinden.
- Trekt u vóór alle onderhouds- of reinigingswerkzaamheden in elk geval de netstekker uit de contactdoos en laat u de soldeerbout volledig afkoelen.
- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Niet meer leesbare aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.

### Overzicht van uw apparaat



**Aanwijzing:** Hoe uw apparaat er daadwerkelijk uitziet, kan van de afbeeldingen afwijken.

#### ► P. 3, afb. 1

1. Regelapparaat
2. Netsnoer met stekker
3. Aan-/uitschakelaar
4. Kabel tussen soldeerbout en regelapparaat
5. Soldeerbout
6. Soldeertin (1× ø1 mm, 1× ø1,5 mm)
7. Reservesoldeerpunten (1× puntig, 1× plat)
8. Reinigingsspons
9. Puntige soldeerpunt (voorgemonteerd)
10. Tablet voor het reinigen van sponzen
11. Soldeerbouthouder

#### ► P. 3, afb. 2

12. Knop **[+]** (voor het verhogen van de bedrijfstemperatuur)
13. Knop **[-]** (voor het verlagen van de bedrijfstemperatuur)
14. Voorinstelling 400 °C
15. Voorinstelling 300 °C
16. Voorinstelling 200 °C/standby
17. Temperatuurweergave

## Ingebruikname

### Montage/vervangen van de soldeerpunt



**WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!** Laat het soldeerstation volledig afkoelen voordat u de punt verwisselt.



**VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!** Sommige soldeerpunten zijn erg scherp. Draag altijd handschoenen en/of een tang bij het verwisselen van de punt.

De puntige soldeerpunt is bijzonder geschikt voor puntsolderen en dunne kabels. De platte soldeerpunt is bijzonder geschikt voor lichte elektrische werkzaamheden.

Ga als volgt te werk om de soldeerpunt te vervangen:

#### ► P. 4, afb. 3

- Maak de bestaande punt los en verwijder deze uit de punthouder.
- Schroef de nieuwe punt stevig in de houder met schroefdraad. Draai niet te vast aan.

### De sponzen prepareren

- Plaats de reinigingsspons (8) in de schaal (10) en bevochtigt deze licht voor het gebruik.

## Bediening

### In- en uitschakelen en de bedrijfstemperatuur selecteren

Inschakelen en de bedrijfstemperatuur selecteren:

#### ► P. 4, afb. 4

- Zet de aan-/uitschakelaar in de stand **[I]**.
- De temperatuurweergave (17) toont de ingestelde gewenste temperatuur gedurende enkele seconden, gevolgd door de werkelijke temperatuur van de soldeerpunt (9).
- De bedrijfstemperatuur kan worden ingesteld van 200 tot 450 °C (zie onderstaande aanbeveling).

- Selecteer de gewenste bedrijfstemperatuur door op een van de vooraf ingestelde toetsen ((14), (15), (16)) of door op de **[+]** toets (12) of de **[-]** toets (13) te drukken voor stappen van 10 °C omhoog of omlaag.
- U kunt op het display zien wanneer de soldeerpoint de juiste bedrijfstemperatuur heeft bereikt.
- Om uit te schakelen, zet u de aan-/uitschakelaar in stand **[0]**.

### Bedrijfstemperatuur

De juiste bedrijfstemperatuur is afhankelijk van verschillende factoren, zoals:

- het gebruikte type soldeertin
- de dikte en grootte van het werkstuk
- het materiaal en de thermische geleidbaarheid van het werkstuk

Wij adviseren om met solderen te beginnen op een iets lagere temperatuur (max. 300 °C) en dan, indien nodig, de temperatuur te verhogen. De juiste bedrijfstemperatuur wordt bereikt wanneer het soldeer begint te smelten zodra het in contact komt met de soldeerpoint.

- Kies voor het desolderen een hogere temperatuur (400 – 450 °C), afhankelijk van de dikte van de verbinding.

### Solderen

- De soldeerpoint (9) moet voor het solderen worden vertind. Verwarm een nieuwe of gebruikte soldeerpoint die is gereinigd met de reinigingspons (8) en vertin de punt door deze met het soldeertin in contact te brengen.
- Voer altijd een test uit op een stukje overtollig materiaal voordat u gaat solderen.
- Reinig de te verbinden onderdelen voordat u ze gaat solderen.
- Laat het soldeertin met een geschikt vloeimiddel naar de buitenrand van de soldeerpoint lopen om het te laten smelten. De soldeerverbinding wordt ingesmeerd met vloeimiddel om het soldeertin en het werkstuk met elkaar te kunnen verbinden.
- Bij langdurig solderen, moet u de soldeerpoint regelmatig met de soldeerspons reinigen en de punt opnieuw vertinnen.

### Desolderen

Om soldeerverbindingen te desolderen, kunt u desoldeerdraad of een desoldeerpomp gebruiken (niet inbegrepen).

#### Desoldeerdraad:

- Plaats het desoldeerdraad op het overtollige soldeer en verhit het met de soldeerpoint (9). Het gesmolten soldeer vloeit over in het soldeerdraad.

#### Desoldeerpomp:

- Verwarm het overtollige soldeer met de soldeerpoint. Zodra het soldeer gesmolten is, activeert u de desoldeerpomp om het soldeer via een vacuüm te verwijderen.

### Onderbreking en beëindiging van het werk

De soldeerbout moet tijdens pauzes in de soldeerbouthouder (11) worden bewaard.

- Na het voltooiën van de werkzaamheden zet u de aan-/uitschakelaar in stand **[0]** en plaats u de soldeerbout in de houder (11) om hem volledig af te laten koelen.
- Trek bij langere onderbrekingen de stekker uit het stopcontact.
- Het soldeerstation moet voor opslag volledig afgekoeld zijn.

### Standby-modus

De soldeerbout gaat na 30 minuten inactiviteit in de stand-by-modus. In deze modus wordt op het display **[200 °C]** knipperend weergegeven.

- Druk op een willekeurige toets om de standby-modus te verlaten.

## Onderhoud, reiniging, opslag en transport



**WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!** Koppel het soldeerstation los van het elektriciteitsnet en laat het afkoelen voordat u onderhoud of instellingen gaat uitvoeren.

### Onderhoud

Het soldeerstation is zeer onderhoudsarm, maar na enige tijd kan roet op de punt ontstaan. Verwijder het roet met fijn schuurpapier om nauwkeurig en gecontroleerd werken te waarborgen. Gebruik alleen originele accessoires en reserveonderdelen die verkrijgbaar zijn bij de fabrikant of een erkend servicecentrum. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend servicecentrum of een deskundige. De punt (9) is een slijtagedeel en moet van tijd tot tijd worden vervangen.

### Reiniging



**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Dompel het soldeerstation nooit onder in water of andere vloeistoffen.

- Reinig het soldeerstation met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen scherpe reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of petroleum.

### Opslag

Wij adviseren om voor opslag de originele verpakking te gebruiken of het soldeerstation te bedekken met een geschikte doek of behuizing om het tegen stof te beschermen. Bewaar het soldeerstation altijd op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen. De ideale opslagtemperatuur ligt tussen 10 °C en 30 °C.

### Transport

- Bescherm het soldeerstation tegen schokken en trillingen tijdens transport.

## Storingen en hulp

### Als er iets niet functioneert ...



**GEVAAR! Gevaar voor letsel!** Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee zichzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

| Gebreken/storing   | Oorzaak                            | Oplossing   |
|--|------------------------------------|---|
| De soldeerbout warmt niet op.                            | Geen stroomvoorziening.            | Controleer of de netvoeding (het stopcontact) correct functioneert. Vraag indien nodig advies aan een deskundige. |
|  | Netsnoer of stekker beschadigd.    | Laat het netsnoer vervangen door de fabrikant of een vertegenwoordiger van de fabrikant.                          |
| Het soldeertin loopt niet gelijkmatig op de soldeerbout. | De bedrijfstemperatuur is te laag. | Verander de instelling van de bedrijfstemperatuur.  |
|  | De soldeerpunt zit los.            | Schakel het soldeerstation uit, laat het afkoelen en draai de soldeerpunt vast.                                   |

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>Artikelnummer</b> | <b>539000</b> |
| Beschermingsklasse   | I             |

## Afvalverwijdering

### Afvalverwijdering van het apparaat

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent: batterijen en accu's, elektrische en elektronische apparatuur mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Ze kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.



Consumenten zijn verplicht om oude elektrische apparaten, afgedankte batterijen en accu's gescheiden van huishoudelijk afval op een officieel inzamelpunt af te geven om een goede verdere verwerking te waarborgen. Overeenkomstig de wettelijke voorschriften kan de inlevering gratis gebeuren, bijv. via een gemeentelijk afvalverwerkingsbedrijf of via een handelaar.

Batterijen, oplaadbare batterijen en lampen die niet vast in afgedankte elektrische apparatuur zijn ingebouwd en die kunnen worden verwijderd zonder beschadigingen, moeten vóór afvalverwijdering worden verwijderd en afzonderlijk worden afgevoerd. Lithiumbatterijen en accu-packs van alle systemen mogen uitsluitend in ontladen toestand aan de inzamelpunten worden overgedragen. De batterijen moeten altijd worden beveiligd tegen kortsluiting door de polen af te plakken.



Elke eindgebruiker is verantwoordelijk voor het verwijderen van persoonlijke gegevens op de af te voeren afgedankte apparatuur.

### Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



- Bied deze materialen ter recycling aan.

## Technische gegevens

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>Artikelnummer</b> | <b>539000</b> |
| Nominale spanning    | 230 V~, 50 HZ |
| Nominaal vermogen    | 60 W          |
| Regelbereik          | 200–450 °C    |

## Innehållsförteckning

|   |    |
|---|----|
| Innan du börjar...                            | 53 |
| För din egen säkerhet                         | 53 |
| Överblick av apparaten                        | 54 |
| Idrifttagande                                 | 54 |
| Manövrering                                   | 54 |
| Underhåll, rengöring, förvaring och transport | 55 |
| Störning och åtgärder                         | 55 |
| Bortskaffande                                 | 56 |
| Tekniska data                                 | 56 |
| Produktansvar                                 | 62 |

## Innan du börjar...

### Ändamålsenlig användning

Denna lödstation ger lödförbindelser med mjuka lödningar inom elektronikområdet.

Apparaten är avsedd för lödarbeten inom privatområdet.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

### Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



**FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk!** En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



**WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk!** En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



**SE UPP! Eventuell skaderisk!** En farlig situation som kan leda till personskador.



**OBS! Risk för apparatskador!** En situation som kan leda till materiella skador.



**Märk!** Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

## För din egen säkerhet

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste enheten tas ur drift och bortskaffas korrekt.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är frånslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

### Elsäkerhet

- Enheten får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakt.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätanslutningen motsvarar enhetens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte på nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitas sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.
- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.
- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.
- Kontrollera att enheten är frånslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Slå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.

- Koppla enheten från strömmen under transport.

### Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Lödkolvorna utvecklar stark värme. Vänligen håll alla andra föremål borta från lödkolvorna, så att de inte förintas eller påverkas på något sätt. Vänligen använd medlevererade stöd
- Lödkolvorna ska man låta svalna av efter användning och sedan ställa undan dem.
- Produkten får inte vara fuktig eller våt, då risk föreligger för elektrisk stöt!
- Transportera endast apparaten när den är helt avsväljad på grund av risken för brännskada och eldsvåda! Detsamma gäller när man t.ex. önskar byta ut lödspetsen (lödkolven ska dessförinnan avskiljas från väggkontakten!).
- Arbeta aldrig på elektriska komponenter som är strömförande. Avskilj alltid apparaten som används vid lödning innan arbetet påbörjas och kontrollera att en inte längre är strömförande.
- Skydda kropp och ögon mot lödsprut och flytande lödtenn. Bär alltid lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon.
- Den ånga som uppstår vid lödningen är hälsovadlig. Använd i förekommande fall lämplig utslagningsanläggning eller lufta utrymmet ordentligt.
- Under drift kommer hela främre området av lödkolven att vara mycket het. För att undvika att man bränner sig ska man enbart hålla i handtaget på lödkolven.
- Arbeta inte med lödkolven inom explosionsfarligt område där brännbara vätskor, gaser eller damm finns.
- Dra ovillkorligen ur sladden ur väggkontakten och låt lödkolven svalna av helt.
- Symboler som finns på apparaten får inte avlägsnas eller övertäckas. Inte längre läsbara anvisningar på apparaten måste omgående ersättas med nya.



Innan idrifttagande måste bruksanvisningen läsas och beaktas.

### Överblick av apparaten



**Märk:** Det faktiska utseendet hos produkten kan avvika från illustrationerna.

#### ► Sid. 3, fig. 1

1. Styrenhet
2. Nätsladd med väggkontakt
3. På-Av-omkopplare
4. Kabel mellan lödkolv och styrenhet
5. Lödkolvar
6. Lödmassa (1× ø1 mm, 1× ø1,5 mm)
7. Ersättningslödspetsar (1× spets, 1× platt)
8. Rengöringssvamp
9. Lödkolvsspets (förmonterad)
10. Tablett för att rengöra från föroreningar
11. Lödkolvshållare

#### ► Sid. 3, fig. 2

12. Knapp **[+]** (för att höja drifttemperatur)
13. Knapp **[-]** (för att sänka drifttemperatur)

14. Förinställning 400 °C
15. Förinställning 300 °C
16. Förinställning 200 °C/standby-drift
17. Temperaturvisning

### Idrifttagande

#### Montering/utbyte av lödspets



**WARNING! Skaderisk föreligger!** Låt lödstationen svalna av helt och hållet innan ny byter spetsen.



**SE UPP! Skaderisk föreligger!** En del lödspetsar är mycket spetsiga. Använd vid byte av spets alltid handskar och/eller en tång.

Den spetsiga lödspetsen lämpar sig särskilt för punkt-lödning och tunna kablar. Den platta lödspetsen lämpar sig särskilt för lätta elektriska arbeten.

Gör så här för att byta ut lödspetsen:

#### ► Sid. 4, fig. 3

- Lossa spetsen från lödkolven genom att avlägsna själva spets hållaren.
- Skruva fast den nya spetsen i gången på spets-hållaren. Dra inte åt för hårt.

#### Förberedelse för rengöring med svamp

- Rengöringssvampen (8) läggs i skålen (10) och fukta först denna lätt.

### Manövrering

#### In- och urkoppling och val av drifttemperatur

För att koppla in och välja drifttemperatur:

#### ► Sid. 4, fig. 4

- Skjut sedan På-Av-omkopplaren (3) i rätt läge **[I]**.
- Temperaturvisaren (17) visar i några sekunder inställd börtemperatur, följt av inställd temperatur för lödspetsen (9).
- Drifttemperaturen kan ställas in från 200 till 450 °C (se rekommendationen nedan).
- Välj önskad drifttemperatur antingen med de förinställda knapparna ((14), (15), (16)) eller genom att trycka ner knappen **[+]** (12) eller knappen **[-]** (13) för att förflytta sig stegvis från 10 °C upp eller ner.
- Man kan då på displayen se när lödspetsen uppnår rätt drifttemperatur.
- För att koppla ur skjuter man På-Av-omkopplaren (3) i rätt läge **[0]**.

#### Drifttemperatur

Rätt drifttemperatur hänger ihop med flera olika faktorer, som t.ex.:

- användningssätt för lödkolven
- tjocklek och storlek på arbetsstycket
- Materialet och värmeledningsförmågan för arbetsstycket

Vid lödning rekommenderas något lägre temperatur (max. 300 °C) till en början och i förekommande fall kan temperaturen höjas. Rätt drifttemperatur uppnås när lödningen börjar att smälta så snart som lödspetsen kommer i beröring med densamma.

- Välj en högre temperatur (400-450 °C) vid fastlödning, beroende på tjockleken på arbetsstycket.

## Lödning

- Lödspetsen (9) måste förtenas innan lödning. En ny eller begagnad lödspets som rengjorts med rengöringsvampen (8), värms upp och sedan förtenas spetsen vid beröring med lödmassan.
- Genomför innan lödning alltid en test på en provbit.
- Rengör alla delar som kommer i beröring med lödmassan.
- Rör om lödmassan med lämpligt medel på kanten av lödspetsen för att smälta. Lödstället ska vara fritt från lösningsmedel så att lödmassan och arbetsstycket kan förenas.
- Vid kontinuerliga lödningsarbeten ska lödspetsen rengöras med lödsvampen och förtenas sedan spetsen på nytt igen.

## Inlödning

För att rengöra lödställena vid inlödning kan man använda sig av inlödningssnoddar eller en inlödningssump (medlevereras inte).

### Inlödningssnoddar:

- Inlödningssnodden läggs över överskottet av lödmassan och värms på med lödspetsen (9). Den smälta lödmassan flyter ut på inlödningssnodden.

### Inlödningssump:

- Värm upp överflödig lödmassa med lödspetsen. Så snart som lödmassan har smält, aktiveras inlödningssumpen så att vakuum i lödmassan avlägsnas.

## Avbrytande och avslutande av arbeten

Lödkolvorna måste förvaras i lödkolvshållaren (11) vid pauser i arbetet.

- Efter avslutat arbete skjuts På-Av-omkopplaren (3) i läge **[0]** och lödkolvorna sätts in i hållaren (11) för att svalna av helt och hållet.
- Dra ur sladden ur väggkontakten vid längre pauser.
- Lödstationen måste vara helt avsvälnad innan förvaring.

## Standby-läge

Lödkolvorna går efter 30 minuters inaktivitet i standby-läge. I detta läge visas **[200 °C]** och en lampa blinkar.

- Tryck ner valfri knapp för att avsluta standby-läget.

## Underhåll, rengöring, förvaring och transport



**WARNING! Skaderisk föreligger!** Avskilj lödstationen från elnätet och låt den svalna av innan alla underhålls- eller inställningsarbeten företas.

### Underhåll

Lödstationen är mycket underhållskrävande, då det efter viss tid kan bildas rost på spetsen. Med fint slip-papper tar man bort detta för att kunna garantera precision och kontrollerat arbete. Använd endast originaltillbehör och reservdelar från tillverkaren eller en auktoriserad serviceagent. Reparationer får endast ske av en auktoriserad servicetekniker som har adekvat utbildning på apparaten.

Spetsen (9) är en förslitningsdel och måste bytas ut från en tid till annan.

### Rengöring



**OBS! Risk för apparatskador!** Doppa aldrig lödstationen i vatten eller andra vätskor.

- Rengör lödstationen med en mjuk, fuktig duk. Använd inga aggressiva rengöringsmedel, lösningsmedel eller petroleumbensin.

### Förvaring

Vi rekommenderar att man använder sig av originalförpackningen eller att man täcker över lödstationen med en lämplig duk eller kåpa för att skydda den mot damm. Förvara alltid lödstationen på en plats som är oåtkomlig för barn. Idealisk förvaringstemperatur ligger mellan 10 °C och 30 °C.

### Transport

- Skydda lödstationen under transport mot stötar och vibrationer.

## Störning och åtgärder

### När något inte fungerar...



**FARA! Skaderisk föreligger!** Icke professionella reparationer kan leda till att apparaten inte längre fungerar. Därmed riskeras även att skada uppkommer på dig själv eller på miljön.

Ofta är de enbart små fel som kan leda till en störning. För det mesta kan dessa lätt avhjälpas. Vänligen titta först efter i nedanstående tabell innan ni vänder er till vår representant. Så besparar ni er mycken möda och eventuellt också onödiga kostnader.

| Fel/störning                                      | Orsak                              | Åtgärd  |
|---|------------------------------------|---|
| Lödkolvorna värms inte upp.                       | Ingen ström.                       | Kontrollera om strömmen fungerar (box). Rådfråga vid behov en kompetent person. |
|   | Nätkabel eller väggkontakt skadad. | Låt tillverkaren eller dennes agent byta ut nätkabeln.                          |
| Lödmassan rinner inte liksidigt från lödkolvorna. | Drifttemperaturen är för låg.      | Ändra inställningen för drifttemperaturen.                                      |
|   | Lödspetsen sitter lös.             | Koppla ur lödstationen och låt den svalna av innan man drar åt lödspetsen.      |

Kan man inte själv avhjälpa felet, ska man direkt vända sig till vår representant. Vänligen beakta att vid icke-professionella reparationer faller också alla garantianspråk och i förekommande fall belastas du av tilläggskostnader.

## Bortskaffande

### Bortskaffa produkten

Symbolen med en överstruken soptunna betyder: Batterier och ackumulatörer, el- och elektronikapparater får inte kastas i hushållsoporna. De kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen.



Konsumenterna är skyldiga att bortskaffa uttjänta elapparater, uttjänta batterier och ackumulatörer till återvinningscentral för säkerställande av korrekt hantering. Återlämningen kan enligt lagstadgad reglering ske gratis t.ex. via en kommunal avfallsanläggning eller via en återförsäljare.

Batterier, ackumulatörer och lampor som inte är fast monterade i uttjänta elprodukter och som kan tas ur icke-förstörande måste tas ur och bortskaffas separat före bortskaffning. Litiumbatterier och batteripaket för alla system ska lämnas in till återvinning endast i urladdat skick. Batterier skall alltid skyddas mot kortslutning genom att man tejpar över polerna.



Alla slutanvändare är skyldiga att själva se till att radera personuppgifter från uttjänta, skrotmässiga apparater.

### Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.



- Lämnna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.

## Tekniska data

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>Artikelnummer</b> | <b>539000</b> |
| Nätspänning          | 230 V~, 50 HZ |
| Börprestanda         | 60 W          |
| Regleringsområde     | 200–450 °C    |
| Skyddsklass          | I             |

## Sisällys

|   |    |
|---|----|
| Ennen aloittamista...                   | 57 |
| Turvallisuuttasi varten                 | 57 |
| Laitteen yleiskuvaus                    | 58 |
| Käyttöönotto                            | 58 |
| Käyttö                                  | 58 |
| Huolto, puhdistus, säilytys ja kuljetus | 59 |
| Häiriöt ja ohjeet                       | 59 |
| Hävittäminen                            | 60 |
| Tekniset tiedot                         | 60 |
| Tuotevastuu                             | 62 |

## Ennen aloittamista...

### Määräystenmukainen käyttö

Tämä juotosasema on tarkoitettu juotosliitosten tekemiseen pehmytjuottamisella sähkö- ja elektroniikkaaloilla.

Laitte on tarkoitettu yksityiskäyttöön.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

### Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarat ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



**VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumiswaara!** Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumiswaara!** Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



**VARO! Mahdollinen loukkaantumiswaara!** Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



**HUOMAUTUS! Laitteavaurioiden vaara!** Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



**Vihje:** Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

## Turvallisuuttasi varten

### Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.
- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.

- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos jokin laitteen osista viallinen, täytyy laite poistaa käytöstä ja hävittää asiaankuuluvasti.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussääädöksiä on aina noudatettava.

### Sähköturvallisuus

- Laitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Ennen laitteen kytkemistä täytyy varmistaa, että verkkoliitäntä vastaa laitteen arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ilmoitetulla jännitteellä ja teholla (katso tyyppikilpi).
- Älä koske virtapistokkeeseen käsin! Irrota pistoke irti pistorasiasta aina pistokkeesta kiinni pitämällä, älä vetämällä kaapelista.
- Älä taita, väännä, purista tai revi tai yliaja kaapelia, suojaat teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumudelta.
- Älä kanna laitetta kaapelista tai käytä kaapelia muuhun tarpeeseen.
- Tarkista kaapeli ja pistoke aina ennen käyttöä.
- Jos huomaat kaapelissa vian, irrota pistoke heti pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta viallisella kaapelilla.
- Kun laitetta ei käytetä, täytyy kaapeli irrottaa pistorasiasta.
- Varmista ennen pistorasiaan liittämistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite pois päältä aina ennen pistorasiasta irrottamista.
- Kytke laite pois päältä sitä kuljetettaessa.

## Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Juotoskolvi kehittää voimakasta kuumuutta. Pidä kaikki tavarat pois juotoskolvin läheltä, jotka laite voi vaurioittaa tai jotka muulla tavalla ovat kosketuksissa sen kanssa. Käytä toimituksen mukana olevaa telinettä.
- Anna juotoskolvin jäähtyä aina käytön jälkeen ja ennen säilytykseen laittoa.
- Laite ei saa kostua eikä kastua, hengenvaarallisen sähköiskun vaara!
- Kuljeta laitetta vain täydellisesti jäähtyneenä, palovamma- ja tulipalovaara! Sama pätee juotoskärkeä vaihdettaessa (juotoskolvi on irrotettava pistorasiasta sitä ennen!)
- Älä koskaan työskentele sähköosien kanssa, jotka ovat jännitteen alaisia. Kytke laite, johon aiot tehdä juotoksia, ennen töiden aloittamista pois sähköverkosta ja tarkista että siinä ei ole jännitettä.
- Suojaa keho ja silmät juotosroiskeilta ja nestemäiseltä juotostinalta. Käytä työskennellessä aina vastaavia suojaimia ja suojalaseja.
- Juotostöissä syntyvät höyryt ovat terveydelle haitallisia. Käytä tarpeen tullen sopivaa imurointilaitetta tai tuuleta tilaa vastaavasti.
- Käytön aikana juotoskolvin etuosa kuumenee voimakkaasti. Palovammojen estämiseksi kosketa juotoskolviin vain sen kahvasta.
- Älä työskentele juotoskolvilla räjähdysvaarallisella alueella, missä on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä.
- Irrota juotoskolvi pistorasiasta aina ennen huoltoa ja puhdistusta ja anna sen jäähtyä kunnolla.
- Laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä ei saa poistaa eikä peittää. Laitteessa olevat lukukelvottomat ohjeet on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.

## Laitteen yleiskuvaus



**Vihje:** Sinun laitteesi ulkonäkö voi poiketa kuvista.

### ► Siv. 3, kuva 1

- Ohjauslaite
- Virtajohto ja pistoke
- Virtakytkin
- Juotoskolvin ja ohjauslaitteen välinen johto
- Juotoskolvi
- Juote (1× ø1 mm, 1× ø1,5 mm)
- Varajuotoskärki (1× piikki, 1× taltta)
- Puhdistussieni
- Piikkimäinen kärki (esiasennettu)
- Alusta sienien puhdistukseen
- Juotoskolvin pidike
- Siv. 3, kuva 2
- Painike **[+]** (käyttölämpötilan lisäämiseen)
- Painike **[-]** (käyttölämpötilan vähentämiseen)
- Esiasetus 400 °C
- Esiasetus 300 °C

16. Esiasetus 200 °C/valmiustilakäyttö

17. Lämpötilan näyttö

## Käyttöönotto

### Juotoskärjen kiinnitys/vaihto



#### **VAROITUS! Loukkaantumisvaara!**

Anna juotosaseman jäähtyä kokonaan ennen kuin vaihdat kärjen.



**VARO! Loukkaantumisvaara! Muuta-**mat juotoskärjet ovat hyvin teräviä. Käytä kärkeä vaihtaessasi aina suojakäsineitä ja/tai pihtejä.

Piikkimäinen juotoskärki soveltuu erityisesti pistejuottamiseen ja ohuisiin johtoihin. Talttamainen juotoskärki soveltuu erityisesti helppoihin sähkötoihin.

Toimi seuraavasti juotoskärkeä vaihtaessasi:

#### ► Siv. 4, kuva 3

- Kierrä pidikkeessä oleva kärki auki poistaaksesi sen kärkipidikkeestä.
- Kierrä uusi kärki kiinni kärkipidikkeen kierteseen. Älä kiristä liian tiukkaan.

### Sienien valmistelu

- Aseta puhdistussieni (8) alustaan (10) ja kostuta se kevyesti ennen käyttöä.

## Käyttö

### Päälle- ja poiskytkentä ja käyttölämpötilan valinta

Päällekytkentä ja käyttölämpötilan valinta:

#### ► Siv. 4, kuva 4

- Aseta virtakytkin (3) asentoon **[I]**.
- Lämpötilan näytössä (17) näkyy muutaman sekunnin ajan säädetty ohjelämpötila, jota seuraa juotoskärjen (9) todellinen lämpötila.
- Käyttölämpötila voidaan säätää välille 200 – 450 °C (katso alla oleva suositus).
- Valitse haluttu lämpötila joko painamalla jotakin esisäädetyistä painikkeista ((14), (15), (16)) tai painamalla painiketta **[+]** (12) tai painiketta **[-]** (13) siirtääksesi 10 °C vaiheissa ylös- tai alaspäin.
- Näet näytöstä, milloin juotoskärki on saavuttanut oikean käyttölämpötilan.
- Sammuutaaksesi aseta virtakytkin (3) asentoon **[0]**.

### Käyttölämpötila

Oikea käyttölämpötila riippuu useasta tekijästä, kuten esimerkiksi:

- käytetyn juotteen tyypistä
- työkappaleen paksuudesta ja koosta
- työkappaleen materiaalista ja lämmönjohtavuudesta

Juottaminen on suositeltavaa aloittaa hieman alhaisemmalla lämpötilalla (enintään 300 °C) ja lisätä sitten tarvittaessa lämpötilaa. Oikea käyttölämpötila on saavutettu, kun juote alkaa sulaa heti, kun se joutuu kosketuksiin juotoskärjen kanssa.

- Valitse juotoksen poistamiseen korkeampi lämpötila (400-450 °C), liitoksen paksuuden mukaan.

## Juottaminen

- Juotuskärki (9) täytyy ennen juottamista pinnoittaa tinalla. Lämmitä uutta tai käytettyä juotuskärkeä, joka on puhdistettu puhdistussienellä (8), ja pinnoita kärki tinalla juotteeseen koskettamalla.
- Tee aina ennen juottamista testi ylimääräistä materiaalia olevaan kappaleeseen.
- Puhdista yhdistettävät osat ennen juottamista.
- Liikuta juotetta sopivan juoksutteen kanssa juotuskärjen ulkoreunalla saadaksesi juotteen sulamaan. Juotoskohta peittyy juoksutteesta niin, että juote ja työkappale voivat yhdistyä.
- Jatkuviissa juotostöissä puhdista juotuskärki puhdistussienellä ja pinnoita kärki tinalla säännöllisesti uudelleen.

## Juotoksen poistaminen

Juotokohtien puhdistukseen voidaan käyttää siihen tarkoitettua imunauhaa tai tinamuria (ei tule juotosaseman mukana).

### Imunauha:

- Aseta imunauha tarpeettoman juotteen päälle ja lämmitä juotuskärjellä (9). Sulanut juote valuu imunauhalle.

### Tinamuri:

- Lämmitä tarpeetonta juotetta juotuskärjellä. Heti kun juote on sulanut, aktivoi tinamuri niin, että se poistaa juotteen alipaineen avulla.

## Töiden keskeytys ja lopetus

Juotuskolvia täytyy työtaukojen aikana säilyttää kolvi-pidikkeessä (11).

- Töiden päätyttyä aseta virtakytkin (3) asentoon [0] ja laita juotuskolvi pidikkeeseen (11), jossa se saa jäähtyä kokonaan.
- Irrota virtapistoke sähköverkosta aina pidempien taukojen ajaksi.
- Juotosaseman täytyy jäähtyä täydellisesti ennen kuin se laitetaan säilytykseen.

## Valmiustila

Juotuskolvi siirtyy 30 minuutin tauon jälkeen valmiustilaan. Tässä tilassa näytössä vilkkuu lämpötila [200 °C].

- Paina jotakin painiketta lopettaaksesi valmiustilan.

## Huolto, puhdistus, säilytys ja kuljetus



### VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

Irrota juotosasema virtaverkosta ja anna sen jäähtyä ennen kuin aloitat huoltotyöt tai asetuksien tekemisen.

### Huolto

Juotosasema tarvitsee hyvin vähän huoltoa, mutta kärkiin voi ajan mittaan muodostua nokikerros. Poista se hienolla hiomapaperilla varmistaaksesi tarkan ja hallitun työskentelyn. Käytä vain alkuperäisiä tarvikkeita ja varaosia, joita saat valmistajalta tai valtuutetusta huoltopisteestä. Korjaukset saa tehdä vain valtuutettu huoltopiste tai siihen pätevoitynyt henkilö. Kärki (9) on kuluva osa ja se on aika ajoin vaihdettava.

### Puhdistus



**HUOMAUTUS! Vaara laitteen vioittumisesta!** Älä koskaan upota juotosasemaa veteen tai muihin nesteisiin.

- Puhdista juotosasema pehmeällä, kostealla liinalla. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, liuotainainetta tai bensiiniä.

### Säilytys

Säilytyksessä on suositeltavaa käyttää alkuperäispakkausta tai peittää juotosasema sopivalla liinalla tai kotelolla, jotta se on suojattu pölyltä. Säilytä juotosasemaa aina lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen säilytyslämpötila on 10 °C – 30 °C.

### Kuljetus

- Suojaa juotosasema kuljetuksessa iskulta ja tärinältä.

## Häiriöt ja ohjeet

### Jos jokin ei toimi...



**VAARA! Loukkaantumisvaara!** Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin itsesi ja ympäristösi turvallisuuden.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt useimmiten korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

| Vika/häiriö                             | Syy                                  | Korjaus  |
|---|--------------------------------------|--|
| Juotuskolvi ei lämpene.                 | Ei sähkövirtaa.                      | Tarkasta, että virrantulo sähköverkosta toimii oikein (liitin). Kysy tarvittaessa neuvoa asiantuntevalta henkilöltä. |
|   | Virtajohto tai pistoke vaurioitunut. | Pyydä valmistajaa tai valmistajan edustajaa vaihtamaan virtajohto.   |
| Juote ei valu tasaisesti juotuskolviin. | Käyttölämpötila on liian alhainen.   | Muuta käyttölämpötilan asetusta.   |
|   | Juotuskärki on löysällä.             | Sammuta juotosasema, anna sen jäähtyä ja kiristä juotuskärki.  |

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

## Hävittäminen

### Laitteen hävittäminen

Yliiviivatun roskasäiliön symboli tarkoittaa: Paristoja, akkuja, sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa laittaa kotitalousjätteen joukkoon. Ne voivat sisältää ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita.



Kuluttajat ovat velvollisia toimittamaan käytetyt sähkölaitteet, laitteiden paristot ja akut sekajätteestä erillään viralliseen keräyspaikkaan, jotta niiden asianmukainen käsittely on varmistettu. Palautus voi tapahtua lakimääräysten mukaan maksutta esim. jonkin kunnallisen jätehuoltoyrityksen tai jälleenmyyjän kautta.

Paristot, akut ja lamput, joita ei ole asennettu sähkölaitteisiin kiinteästi ja jotka on mahdollista irrottaa laitetta rikkomatta, on poistettava laitteesta ennen hävittämistä ja toimitettava erilliseen keräyspisteeseen. Kaikkien laitteistojen litiumakut ja akut saa toimittaa keräyspisteeseen vain varaamattomassa tilassa. Paristojen navat ovat peitettävä teipillä, jotta ei pääse syntymään oikosulkuja.



Jokainen loppukäyttäjä vastaa itse hävitettävässä laitteessa olevien henkilökohtaisten tietojen poistamisesta.

### Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastavasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäviksi.



– Vie nämä materiaalit kierrätettäviksi.

## Tekniset tiedot

| Tuotenumero     | 539000        |
|-----------------|---------------|
| Nimellisjännite | 230 V~, 50 HZ |
| Nimellisteho    | 60 W          |
| Säätöalue       | 200-450 °C    |
| Suojaluokka     | I             |

## SI Garancijski list

Firma dajalca garancije: .....

Sedež dajalca garancije: .....

Firma prodajalca: .....

Sedež prodajalca: .....

Podatki o blagu/prodaktu:

.....  
.....  
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku: .....

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

## GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάσταση που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακριβώσεως της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

## DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

## IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

## FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

## GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

## CZ Reklama

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

## SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality. Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

## PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z porównaniem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

## HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárbán készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

## BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

## NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

## LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādāiet šo preci kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

## EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

## SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

## FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuolosuhteen mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

## LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybę tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretenduoti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui. Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškiimo.





OBI Group Sourcing GmbH  
Albert-Einstein-Str. 7-9  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY  
[info@obisourcing.de](mailto:info@obisourcing.de)  
[www.lux-tools.com](http://www.lux-tools.com)

Art.-Nr. 539000

S-71178 V-070524